



powered by **SIXT**

GLÜCK BRAUCHT HILFE

Happiness needs support

AFRICA | CENTRAL AMERICA | MIDDLE EAST | EUROPE



ONLY EDUCATION CAN GUARANTEE PEACEFUL COEXISTENCE
The Regine Sixt Children's Aid Foundation enables the building of children's homes, orphanages, and playgrounds worldwide.

Be part of it!



"Children have no words to express their sorrow. 'Drying Little Tears' is committed to address the needs of the youngest, where support and medical care is necessary. In medical facilities and education projects, in schools and in kindergartens. Mainly in the Third World and everywhere where sustainability is ensured."

FOR DONATIONS:

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/Swift-Code: DEUTDEMMXXX
Reference: 'Drying little tears'

The entire sum of your donation will go directly toward the current projects.

EDITORIAL

EIN GROSSES HERZ HABEN! Have a heart!

Liebe Leser, ist es nicht so: Jeder einzelne Tropfen Hilfe ist besser als ein ganzer Ozean von Mitleid. Natürlich darf und soll jeder Mensch seine eigene Meinung haben zu den großen Fragen unserer Zeit: Flüchtlinge, Terror und Krieg im Nahen Osten; Konflikte zwischen Religionen und Kulturen. Doch neben jeder legitimen Meinung steht für mich fest, dass es wieder einmal die Kinder sind, die am meisten unter diesen Auseinandersetzungen der Erwachsenen leiden. Ausgerechnet die Kleinsten, die noch keine starken Arme haben, um sich selbst zu helfen. Die keinen Mund haben, um sich zu äußern und um Hilfe zu bitten; und die am allerwenigsten Schuld tragen am Unfrieden unserer Zeit.

Es gibt diese schöne Geschichte von Himmel und Hölle. In der Hölle sitzen festlich gekleidete Menschen an prunkvoll gedeckten Tischen mit den herrlichsten Speisen. Sie haben Messer und Gabel in der Hand. Aber sie haben keine Ellbogengelenke. So können sie das Besteck mit diesen köstlichen Speisen nicht zum Mund führen. Sie leiden elendiglich Hunger und Durst. Im Himmel ist alles identisch. Der einzige Unterschied: Die Menschen ohne Ellbogengelenke füttern sich dort gegenseitig. Sie kümmern sich um die anderen, bevor sie an sich selbst denken. Deshalb sind alle glücklich – und sie lachen vor Freude!

Es ist nichts Schlechtes daran, Mitleid zu haben. Aber dieses Mit-Leid sollte sich in Mit-Helfen und Mit-Handeln verwandeln. Nur so können Leid und Not überwunden werden. Es ist eine Entscheidung, die wir immer wieder neu treffen. Ob wir nur rumjammern oder ob wir anpacken. Und übrigens: Mit anzupacken ist für mich das beste Mittel gegen Depressionen, die man schon mal bekommen kann, wenn man heute die Zeitung aufschlägt.

„Man kann nicht jedem helfen“, sagt der Engherzige – und er hilft keinem. Wir von der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung tun so viel wir können – für jedes einzelne Kind. Und wir vertrauen darauf, dass es genügend Menschen auf unserem Planeten gibt, die kein enges und verhärtetes, sondern ein großes Herz haben. Es gibt weltweit so viele Kinder, die auf diese mitfühlenden und mithandelnden Menschen warten. Wir stellen in diesem Magazin Projekte und Personen vor, die einen Unterschied machen. In Afrika, Nepal, der Mongolei oder Österreich und auch in Flüchtlingsprojekten für unbegleitete minderjährige Kinder im eigenen Land.

Einen meiner Lieblingssätze schrieb Friedrich Hölderlin vor gut 200 Jahren: „Wo Gefahr ist, wächst das Rettende auch.“ Dass möglichst viele von uns zu Rettenden für notleidende Kinder werden, das wünsche ich mir von Herzen!

Ihre
Regine Sixt



Dear Readers, Isn't a single drop of help worth more than an ocean of compassion? Of course everyone can – and should – have his or her own opinion about the big issues of our time: refugees, terrorism, war in the Middle East, and conflicts between religions and cultures. Despite our individual opinions, one thing remains clear: It is always the children who suffer the most from conflicts between adults. Of all people, it is the youngest who are unable to help themselves, unable to speak out and ask for help, and least to blame for the strife in the world today.

There is a lovely story about heaven and hell. In hell, finely dressed people are sitting at tables set with the finest delicacies. Each of them is holding a knife and fork, but they have no elbows. They can therefore not guide this delicious food to their mouths. They starve from hunger. In heaven, everything is identical. The only difference: The people without elbows feed each other. They take care of others before thinking of themselves, so they are all happy and laughing with joy!

There is nothing wrong with compassion. Compassion should be transformed into action. That is the only way suffering and hardship can be overcome. It is a decision that we make over and over: Whether to do something or just complain. Incidentally, doing something is the best remedy for the depression that comes from looking at today's headlines.

The narrow minded say, "You can't help everybody" – and they don't. At the Regine Sixt Children's Aid Foundation, we do as much as we can – for each individual child. And we trust that there are enough people on the planet who have a big enough heart. There are so many children waiting for these compassionate and proactive individuals. This magazine will present the projects and people that are making a difference in Africa, Nepal, Mongolia, and Austria as well as in refugee projects for unaccompanied children in Germany.

One of my favorite sayings is from Friedrich Hölderlin: "Where there is danger also grows saving power." My greatest wish is that as many of us as possible will become saviors for children in need!

Your
Regine Sixt



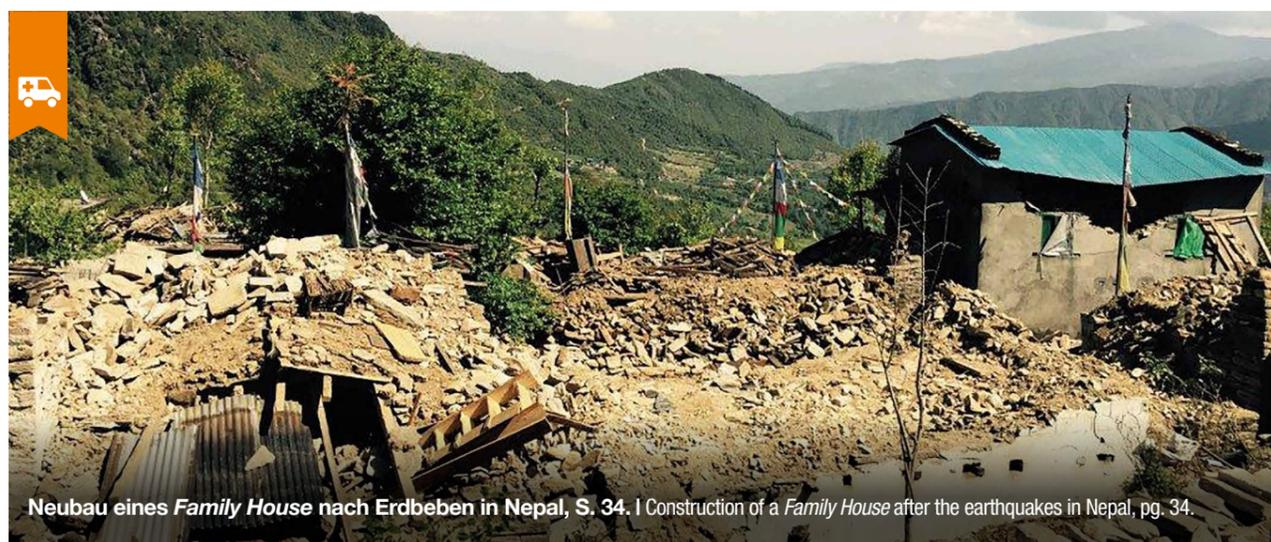
Tagesstätte für Kinder und Jugendliche in der Mongolei, S. 28. | Day care center for children and adolescents in Mongolia, pg. 28.



Tränchen Trocken hilft minderjährigen Flüchtlingen, S. 08. | Drying Little Tears helps refugee minors, pg. 08.



Behütetes Aufwachsen im Township Orange Farm, S. 20. | A safe environment in the Township of Orange Farm, pg. 20.



Neubau eines Family House nach Erdbeben in Nepal, S. 34. | Construction of a Family House after the earthquakes in Nepal, pg. 34.

**BILDUNG
EDUCATION**

Deutschland: Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge auf Burg Schwaneck und in Erfurt
Germany: Unaccompanied refugee minors at Burg Schwaneck and in Erfurt08

Deutschland: Der Erfurter Einrichtungsleiter Jörg Stockburger über kulturelle Konflikte
Germany: Manager Jörg Stockburger, Erfurt, on cultural conflicts12

Deutschland: Abteilungsleiter Ralf Wilczek von den Maltesern über Integration und Geld
Germany: Head of Department Ralf Wilczek of the Order of Malta on integration and money15

**FÜRSORGE
WELFARE**

Österreich: Neuer Spielplatz für ein Kinderhospiz
Austria: A new playground for a children's hospice 18

Österreich: Interview mit Sterntalerhof-Vorstand Harald Jankovits
Austria: Interview with CEO Harald Jankovits from the Sterntalerhof children's hospice19

Südafrika: Reportage über Kindertagesstätten in Johannesburg und Kapstadt
South Africa: Report on children's day care centers in Johannesburg and Cape Town20

Deutschland: Ganzheitliche Betreuung und musische Förderung im Haus AtemReich
Germany: Holistic care and music therapy at the AtemReich children's home26

**GESUNDHEIT
HEALTH**

Mongolei: Tagesstätte in Ulanbaatar
Mongolia: Day care center in Ulanbaatar28

Deutschland: Einweihung des Schullandheims Wartaweil durch Andrea und Alexander Sixt
Germany: Inauguration of Camp Wartaweil by Andrea and Alexander Sixt32

**NOTHILFE
EMERGENCY AID**

Nepal: Neubau der Tagesstätte Family House
Nepal: Day care center Family House construction..34

Nepal: Interview mit Honorargeneralkonsulin Ann-Katrin Bauknecht
Nepal: Interview with Honorary Consul General Ann-Katrin Bauknecht36

**SIXT HILFT
SIXT HELPS**

München: Regine Sixt besucht in der Adventszeit Kinderkliniken
Munich: Regine Sixt visits the children's hospitals during Christmas season44

Krankenhausbesuche Weihnachten 2015 durch Sixt-Mitarbeiter in Düsseldorf, Cottbus, Hannover, Hamburg, Kassel und Rostock
Sixt employees visit hospitals in Dusseldorf, Hanover, Hamburg, Cottbus, Kassel, and Rostock before Christmas 201546



Weihnachtsbesuch mit Ex-Fußballnationalspieler David Odonkor, S. 44. | Christmas visit from former German national soccer team member David Ondokor, pg. 45.

Editorial | *Editorial* 03
Stiftungsgrundsätze | *Foundation Principles*..... 06
CSR-Programm | *CSR program* 42

Impressum / Imprint

Herausgeber / *Publisher:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation

Redaktion / *Editorial Departement:*
Carsten Anhalt, Anna-Marie Brennenstuhl,
Andrea Scheu-Seibert

Produktion, Layout / *Production, Layout:*
Wolfgang Timpe, Jan Wenzel

Kontakt / *Contact:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach, Germany
E-Mail: foundation@sixt.com
www.drying-little-tears.com

ES GIBT NICHTS GUTES, AUSSER MAN TUT ES

Actions speak louder than words

Bei meinen vielen beruflichen Reisen um die ganze Welt bin ich immer wieder schockiert von den Umständen, in denen Kinder leben müssen. Mit der Management-Power unserer globalen Unternehmensgruppe starteten wir im Jahr 2000 unsere Kinderhilfe. Mittlerweile ist die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unser offizielles, weltweites CSR-Programm. Wir sind es den vielen leidenden Kindern schuldig, ihre Situation zu verbessern. Denn ihre Hände sind noch zu klein, um sich aus eigener Kraft zu helfen. Wir orientieren uns an der Kinderrechtskonvention der UNO, die jedem Kind der Erde, unabhängig von Herkunft und Hautfarbe, ganz bestimmte Rechte zugesteht. Dafür wollen wir uns nach Leibeskräften einsetzen.

On my numerous business trips through the world I have often been shocked by the conditions under which children have to live. We launched our children's aid foundation with the management power of our global corporate group in the year 2000. The Regine Sixt Children's Aid Foundation is our official, global CSR program. We owe it to all of the world's suffering children to do everything in our power to improve their situation. Their hands are too small to do anything about it themselves. We base our initiative on the UN Convention on the Rights of the Child. This Convention grants particular rights to every child on earth, regardless of his or her origin or skin color. It is our responsibility to promote this convention.

DAS SIND UNSERE VIER SÄULEN DER HILFE:

These are the four pillars of our aid work:

GESUNDHEIT / HEALTH



Die UN-Kinderrechtskonvention garantiert das Recht auf Hilfe und gesundheitliche Versorgung im Krankheitsfall. So realisieren wir den Bau von Hospitälern, mobilen medizinischen Einrichtungen und Intensivstationen in Kinderkliniken. Wir stellen medizinische Geräte zur Verfügung und unsere Mitarbeiter besuchen weltweit kranke Kinder, um ihnen Mut zuzusprechen.

The UN Convention guarantees the right to assistance and healthcare for sick children. We build clinics, mobile medical facilities and intensive care wards in children's hospitals. We provide medical equipment and our staff visits sick children worldwide to give them courage.

FÜRSORGE / WELFARE



Hier wird jedem Kind das Recht auf eine Familie, auf elterliche Fürsorge und ein sicheres Zuhause zugesprochen. Die Realität sieht oft ganz anders aus. Deshalb unterstützen wir weltweit den Bau von Kinderheimen, Waisenhäusern und Spielplätzen. Wir renovieren Kindertagesstätten, besonders für behinderte und benachteiligte Kinder, die sich aus eigener Kraft nicht helfen können.

Every child has the right to a family, to parental care, and to a safe home. Reality often looks quite different. That is why we support building children's homes, orphanages and playgrounds worldwide. We renovate children's day care centers, especially for disabled and disadvantaged children who cannot help themselves.

BILDUNG / EDUCATION



Jedes Kind hat das Recht, seine Fähigkeiten zu entwickeln und zur Schule zu gehen. Doch es fehlt in vielen Ländern am Nötigsten. Oft sind adäquate Schulen und gute Lehrer Mangelware. So unterstützen und finanzieren wir den Bau von Klassenräumen und Schulen. Wir entwickeln mit unseren Partnern Lernprogramme und verbessern Infrastrukturen vor Ort. Denn nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis.

Every child has the right to develop his or her abilities and go to school. But in many countries they do not even have the bare essentials. Adequate schools and good teachers are often in dire shortage. That is why we support and finance the construction of classrooms and schools. Working with our partners we develop learning programs and improve infrastructure. Only education can guarantee peaceful co-existence and a sound economic basis.

NOTHILFE / EMERGENCY AID



Regelmäßig brechen Katastrophen über Menschen und Nationen herein. Kinder leiden in diesem Fall am meisten. Die UNO spricht ihnen Schutz zu - im Krieg, auf der Flucht, nach Naturkatastrophen: Um diesen Anspruch auch zu garantieren, unterstützen wir Heime und Schulen für Flüchtlingskinder, schicken notwendiges Material in Katastrophengebiete und leisten Wiederaufbauhilfe. Gerade in diesen Fällen kommt uns die weltweite Logistik von Sixt zugute.

Noch ist es ein weiter Weg, bis jedes Kind in Frieden, Gesundheit und Wohlstand leben kann. Doch jeder einzelne von uns kann einen Unterschied machen. Jede Tat zählt. Und jeder einzelne Euro bewirkt so viel Gutes. Sich zu engagieren, ist ansteckend im besten Sinn.

Catastrophes regularly afflict people and nations. And when they do, children are the ones who suffer the most. The UN grants them protection - in war on the run and after natural catastrophes. To help guarantee this right, we support homes and schools for child refugees, send much-needed materials into disaster areas, and provide assistance with reconstruction. It is especially in these areas that Sixt's worldwide logistics come in useful.

It is still a long way to go until every child can live in peace, health and prosperity, but each and every one of us can make a difference. Every action counts and every single Euro is contributing to a good cause. Getting involved is infectious in the best possible way.



Die Sixt-Gruppe und die deutsche Wirtschaftsinitiative „Wir zusammen“ setzen sich für die schnelle Integration von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen (UMF) ein. |
The Sixt Group and the German business initiative „Wir zusammen“ are campaigning for rapid integration of unaccompanied refugee minors (URM).

Deutschland / Germany

NACHHALTIGE INTEGRATION

Sustainable integration

Die Unterstützung von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen (UMF) ist dem Engagement des Sixt-Vorstandsmitglieds Alexander Sixt zu verdanken.

Support for unaccompanied refugee minors (URM) is due to the commitment of Sixt board member, Alexander Sixt.

Schon sehr bald hat Alexander Sixt erkannt, dass die große Zahl von Flüchtlingen Deutschland vor eine historische Herausforderung stellen wird. Es ist ihm sehr wichtig, dass nicht nur die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, sondern auch die Sixt-Gruppe einen nachhaltigen Beitrag zur Integration von Flüchtlingskindern und -jugendlichen, vor allem für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF), in Deutschland leistet. Alexander Sixt engagiert sich nicht nur auf eigenem Terrain als Vorstandsmitglied der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, sondern hat sich auch als Unternehmer und Vertreter der Sixt-Gruppe mit einem Patenschaftsversprechen verpflichtet, die Initiative „Wir Zusammen – Die Integrations-Initiative

der deutschen Wirtschaft“ zu unterstützen (siehe Kasten S. 11). Zu den zwei UMF-Projekten, die die Regine Sixt Kinderhilfe unterstützt, gehören **Burg Schwaneck** in München-Pullach als Einrichtung des Kreisjugendrings München-Land zusammen mit der Diakonie, Jugendhilfe Oberbayern, und das UMF-Projekt **in corde** („Im Herzen“) der Malteser in Erfurt.

UMF-Projekt Pullach

Im Oktober 2015 bezog die erste Gruppe mit 28 Jugendlichen die Einrichtung. Seit Februar 2016 werden dort insgesamt 110 männliche und weibliche Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren betreut. Die Gruppe mit 20 Mädchen ist klein. Der Großteil der Jugendlichen sind junge Männer. Viele der unbegleiteten minderjährigen Flüchtlinge besuchen am Vormittag Sprachkurse und nachmittags die Mittelschule in Pullach. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hat nicht nur einen großen Teil der Erstausrüstungskosten für die Inneneinrichtung wie zum Beispiel Möbel, Teppiche und Lampen finanziert, sondern auch Sportgeräte wie Fußballtore, Basketballkörbe, Tischtennisplatten oder Slacklines für den Außenbereich übernommen. Auch hier setzt die Regine Sixt

Kinderhilfe Stiftung auf Nachhaltigkeit und möchte vor allem in den ersten zwei Jahren für die Jugendlichen da sein. Nicht nur mit dem Kauf von Möbeln und Schulbüchern oder dem Ermöglichen von Deutschkursen und Schwimmunterricht. Wir möchten den jungen Menschen zeigen, dass wir daran interessiert sind, Ihnen unsere Kultur näher zu bringen und im Gegenzug auch etwas über ihre Kultur und ihr Herkunftsland zu erfahren.

Alexander Sixt recognized early on that the large number of refugees would represent a historic challenge for Germany. It is very important to him that not only the Regine Sixt Children's Aid Foundation but also the Sixt Group sustainably contribute to the integration of refugees – especially unaccompanied minors – in Germany. Alexander Sixt is not only committed as a board member of the Regine Sixt Children's Aid Foundation but also as an entrepreneur and representative of the Sixt Group. He is committed to support "Wir Zusammen", the integration initiative supported by German businesses (see box on page 11). The two URM projects supported by the Regine Sixt Children's Aid Foundation include **Burg Schwaneck** in Pullach and **in corde** in Erfurt.

Pullach URM project

The first group of 28 adolescents moved into the facility in October 2015. In February 2016, 110 male and female adolescents between age of 14 and 17 are living there. The girls group with 20 members is small in comparison to the boys group of 90 members. Many of the unaccompanied refugee minors attend language courses in the morning and the middle school in Pullach in the afternoon. The Regine Sixt Children's Aid Foundation has not only incurred a large portion of the costs for setting up the interiors such as furniture, carpets, lamps, etc. but also for sports equipment i.g. soccer goals, basketball hoops, table tennis, and slack lines. Here too, the Regine Sixt Children's Aid Foundation focuses on sustainability. They want to be there for the teenagers, especially in the cause of the first two years. In addition, the Foundation supports German language classes, acquisition of textbooks or swimming lessons. One of these foundation goals is to reveal and help them to understand the German culture and as well as make an effort to understand their cultural backgrounds.

Interview

»EIN NEUES ZUHAUSE GEBEN«

»Providing a new home«

Andreas Biberger (40) vom Kreisjugendring München-Land über das UMF-Flüchtlingshilfe-Projekt auf Burg Schwaneck in Pullach und nachhaltige Hilfe.

Andreas Biberger from Kreisjugendring München-Land, Burg Schwaneck, on the URM refugee aid project and sustainable aid.

CharityNews: Herr Biberger, wann und warum wurde in Pullach das Projekt für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF) begonnen?

Durch den rasanten Anstieg der Flüchtlingszahlen im Sommer und Herbst 2015 war schnell klar, dass der Landkreis München nicht umhin kommt, eigene Liegenschaften wie eben die Burg Schwaneck für die Unterbringung der unbegleiteten Minderjährigen zu nutzen. Seit Oktober 2015 ziehen Jugendliche auf der Burg ein. Seit Ende Februar ist das Haus mit 110 unbegleiteten Minderjährigen aus Afghanistan, Syrien, Irak, Iran, Pakistan, Eritrea, Äthiopien, Sudan, Somalia und Nigeria voll belegt.

Gibt es für die Jugendlichen ein besonderes Betreuungs- und Bildungskonzept?

Das Konzept ist insofern besonders, dass drei Träger mit dieser Einrichtung betraut sind. Jonas Better Place stellt den Sicherheitsdienst, die Diakonie die Heimunterbringung und die tatsächliche Betreuung in den Wohngruppen; und der Kreisjugendring München-Land übernimmt die Organisation und Durchführung der freizeitpädagogischen Programme, wie zum Beispiel Sportangebote, Tanzworkshops, Kochabende, aber auch Hausaufgaben-Betreuung und vieles mehr.

Wie beurteilen Sie das weltweite Engagement von Frau Sixt und Sixt-Mitarbeitern für humanitäre Projekte?

Es kursiert ja gerade der schöne Spruch: „Wer mehr hat, als er braucht, sollte nicht höhere Zäune bauen, sondern größere Tafeln.“ Ich denke, dass dieser Satz vereinfacht zeigt, wie man sinnvoll Unterstützung geben kann, und da ist die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ein gutes Beispiel.

Wie wichtig ist für Sie die Partnerschaft mit privaten Unterstützern?

Dadurch kann vieles schnell und unkompliziert realisiert werden, wie zum Beispiel die Möblierung der Gruppenräume hier auf Burg Schwaneck. Mit öffentlichen Mitteln ist so etwas oft nicht finanzierbar – zumindest nicht in der Kürze der Zeit. Deshalb ist diese Zusammenarbeit für uns sehr hilfreich.

Was ist das Wichtigste, wenn ein UMF neu zu Ihnen kommt?

Die Burg Schwaneck ist für die Bewohner für kurze Zeit ihr neues Zuhause und sie sollen sich hier wohl und sicher fühlen. Das heißt, dass sie hier Freunde, Gleichgesinnte, aber auch Ruhe und Rückzugsmöglichkeiten finden können. Wir helfen ihnen außerdem dabei, möglichst schnell die deutsche Sprache zu erlernen und sich in unserer Gesellschaft zurecht zu finden. So haben sie die Chance, den Schulabschluss zu machen und einen Ausbildungsplatz zu finden.

Wie sieht für UMFs ein Tag in Ihrer Einrichtung aus? Wie ist er strukturiert?

Ganz ähnlich, wie der Alltag aller Jugendlichen: Aufstehen, Frühstück, Schule (wer schon einen Platz hat) – und abends treffen sie sich in den Gemeinschaftsräumen, ratschen, spielen, hören gemeinsam Musik oder sehen sich zusammen einen Film an. Einige haben auch schon Kontakt zu den örtlichen Vereinen und können dort ihren Hobbies nachgehen.

Welche Art von Hilfe hilft Ihnen am besten bei Ihren Aufgaben?

Das ist das ehrenamtliche Engagement, durch das die Einbindung in die Gemeinde, die Stadt erst richtig gelingen kann. Die vielen Vereine und Einzelpersonen, die die Jugendlichen in ihrer Freizeit zu den Sportstätten begleiten und Hilfe bei den Hausaufgaben anbieten oder Musikunterricht geben. Die Ehrenamtlichen leisten eine ganz wichtige Arbeit für die Integration.

Angela Merkel hat den Satz gesagt: Wir schaffen das. Stimmen Sie dem zu?

Für mich ist das eine Frage des Wollens. Wenn die Gesellschaft das schaffen will, schafft sie das auch. Die Ressourcen sind da, aber will auch wirklich jede/r helfen? Hier in der Burg Schwaneck bin ich mir ganz sicher: Wir schaffen das.

CharityNews: Mr. Biberger, when and why was the project for unaccompanied refugee minors in Pullach started?

With the rapidly increasing number of refugees in the summer and fall of 2015, it quickly became clear that the Munich district could not avoid using facilities such as Burg Schwaneck to accommodate unaccompanied minors. Adolescents have been placed in the castle since October 2015. By the end of February, the building will be fully occupied by 110 unaccompanied



Burg Schwaneck, Pullach: Freunde, Gleichgesinnte und Rückzugsmöglichkeiten finden. | Burg Schwaneck, Pullach: Finding like-minded friends and possibilities of retreat.

minors from Afghanistan, Syria, Iraq, Iran, Pakistan, Eritrea, Ethiopia, Sudan, Somalia, and Nigeria.

Is there a particular approach to care and education for these adolescents?

This facility is in the care of three organizations. Jonas Better Place provides security, Diakonie provides the residential care and actual supervision in the group homes, and Kreisjugendring München-Land organizes and implements off-hours educational programs such as sports, dance workshops, cooking events, and homework assistance.

What do you think of the global commitment to humanitarian projects of Regine Sixt and the Sixt staff?

I am reminded of the beautiful saying, "Those who have more than they need should not build higher fences, they should build larger tables." I think that elegantly shows how to provide meaningful support. The Regine Sixt Children's Aid Foundation is a good example.

How important is the partnership with private supporters?

It allows us to do a lot quickly and without complications, such as furnishing the group rooms at Burg Schwaneck. Such projects often cannot be financed through public funding – at least not on such short notice. So their cooperation is very helpful to us.

What is the most important part to consider when dealing with new unaccompanied refugee minors?

Burg Schwaneck is its residents' new home for a short time. They should feel comfortable and safe here. This means that they should be able to meet like-minded friends and find peace and a safe space. We also help them learn German as quickly as possible so that they will be able to grow into our society. They have the chance to complete their schooling and find a place in a training course.

What is a typical day for an unaccompanied refugee minor? How is it structured?

Much like the daily life of all young people: In the morning, they get up, eat breakfast, and go to school (those

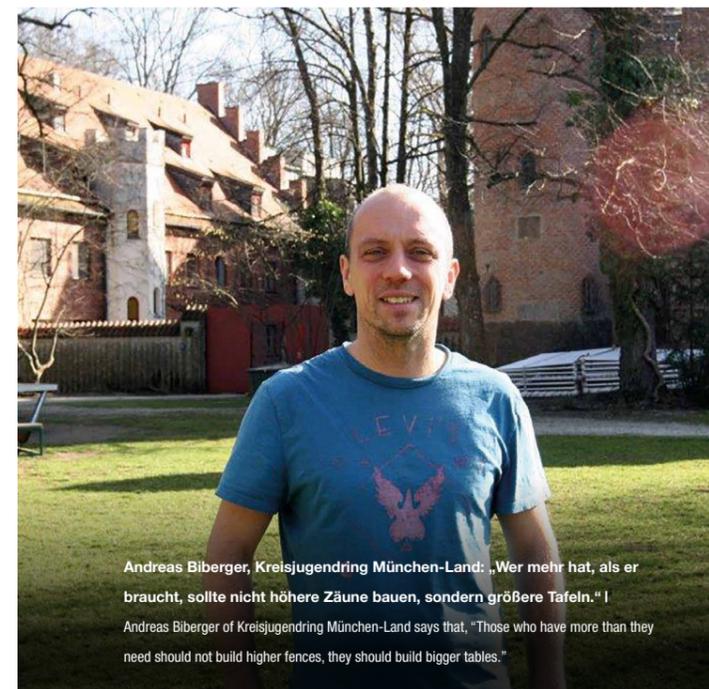
who enrolled). In the evening, they meet in the common spaces, where they can chat, play games, listen to music, or watch a movie together. Some have even made contact with local clubs and are now able to pursue their hobbies.

What kind of help is most useful for your work?

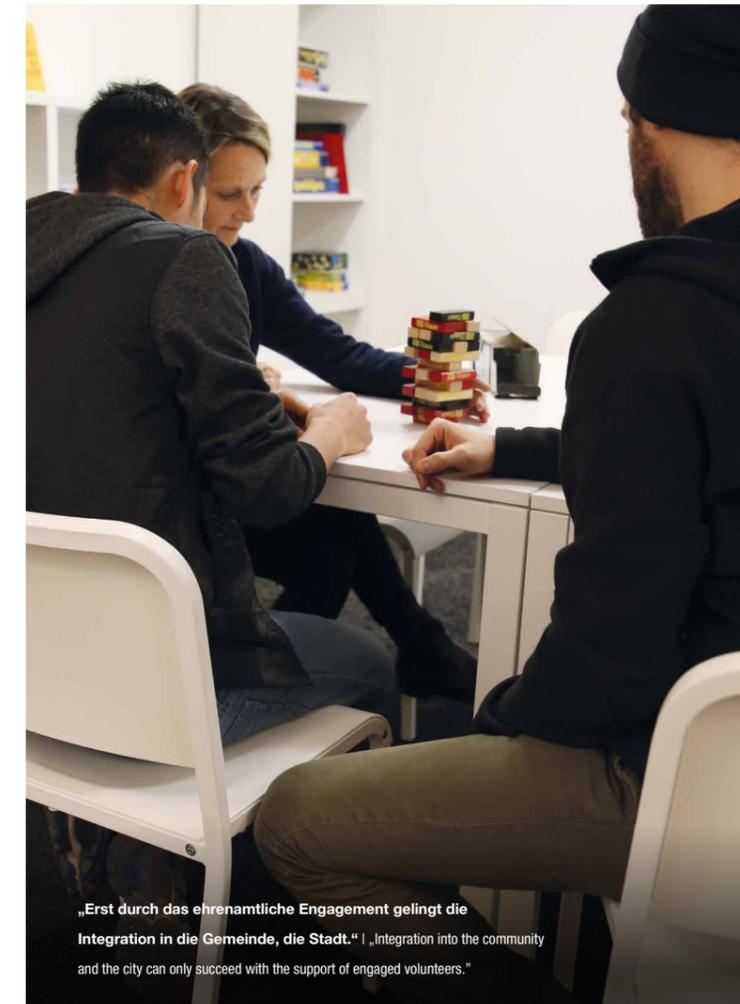
Voluntary engagement is one of the keys in order to help the adolescents integration into the community and the city. Many clubs and individuals accompany these young people to sports venues, help them with their homework, or give them music lessons. The volunteers are doing very important work to help them integrate.

Angela Merkel once said, "We can do it." Do you agree?

For me it is a question of will. If society wants to do it, we will. The resources are available, but does everybody want to help? Here at Burg Schwaneck, I am quite sure that we can do it.



Andreas Biberger, Kreisjugendring München-Land: „Wer mehr hat, als er braucht, sollte nicht höhere Zäune bauen, sondern größere Tafeln.“ | Andreas Biberger of Kreisjugendring München-Land says that, "Those who have more than they need should not build higher fences, they should build bigger tables."



„Erst durch das ehrenamtliche Engagement gelingt die Integration in die Gemeinde, die Stadt.“ | „Integration into the community and the city can only succeed with the support of engaged volunteers.“

Initiativen der Wirtschaft

„Wir zusammen“. Unter diesem Motto haben sich die Integrations-Initiativen der deutschen Wirtschaft zusammengeschlossen, an denen sich auch die Sixt-Gruppe beteiligt und deren Vorstandsmitglied Alexander Sixt u.a. Patenschaften für unbegleitete minderjährige Jugendliche übernommen hat. Die Initiative „Wir zusammen“ möchte einen positiven Beitrag zur nachhaltigen Integration von Flüchtlingen leisten. Zahlreiche deutsche Unternehmen engagieren sich und sehen nicht nur die Notwendigkeit, den Ankommenden Perspektiven zu eröffnen, sondern auch die Chancen, die die Zuwanderung unserem Land bietet.
www.wir-zusammen.de

Business initiatives

„Wir zusammen“. German businesses' integration initiatives have come together under the motto "Wir zusammen". The Sixt Group is participating and board member Alexander Sixt has taken over sponsorship for unaccompanied minors. The initiative "Wir zusammen" is an attempt to make a positive contribution to sustainable refugee integration. Numerous German companies are involved and not only see the need to establish new perspectives but also to expose the opportunities that immigration offers to Germany.
www.wir-zusammen.de



Integrations-Initiativen der Deutschen Wirtschaft



Tischkicker im Flur vom UMF-Projekt „in corde“ in Erfurt: Es wurden gemütliche Zweibettzimmer mit Bücherschrank, Schreibtischen und Kleiderschränken eingerichtet, so dass die Jugendlichen eine Chance haben, sich schon nach kurzer Zeit angekommen zu fühlen. | „in corde“, a URM Project in Erfurt: Cozy double bedrooms have been furnished with bookcases, desks, and wardrobes to help these young adults begin to feel at home as soon as possible.

UMF-PROJEKT ERFURT

Erfurt URM project

Gemeinsam mit dem Malteserorden unterstützt die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung eine zweite Einrichtung für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF) in Erfurt. Die Stiftung hat auch hier, ähnlich dem Vorbild der Burg Schwaneck, dafür gesorgt, dass eine Erstausrüstung und eine Infrastruktur gewährleistet werden. Die Einrichtung in der Innenstadt Erfurts ist wesentlich kleiner als das Projekt in Pullach. In Erfurt sind

es nur 18 männliche Jugendliche im Alter zwischen 14 und 17 Jahren. Unter der Betreuung des Malteser Hilfsdienstes (siehe Interviews S. 13 und 15) und mit der finanziellen Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung war es möglich, die Einrichtung entsprechend um- und auszubauen. Es wurde eine große Gemeinschaftsküche mit sämtlichen Geräten wie Kühlschrank, Waschmaschine, Herd und Backofen ausgestattet. Des Weiteren wurden in Badezimmern Toiletten, Waschbecken und Duschen eingebaut und die Bäder neu gefliest. Wasser- und Stromleitungen wurden neu verlegt. Es wurden gemütliche Zweibett-Zimmer mit Bücherschrank, Schreibtischen und Kleiderschränken eingerichtet, sodass die Jugendlichen eine Chance haben, sich schon nach kurzer Zeit angekommen zu fühlen.

Together with the Order of Malta, the Regine Sixt Children's Aid Foundation supports a second housing for unac-

companied refugee minors (URM) in Erfurt, called "in corde". The foundation has ensured a facility and infrastructure similar to Burg Schwaneck. *In corde* in downtown Erfurt is considerably smaller than Burg Schwaneck near Munich. In Erfurt, there are only 18 male adolescents age 14 to 17. Under the supervision of the Order of Malta (see interviews, pp. 13 and 15) and with financial support from the Regine Sixt Children's Aid Foundation, it was possible to convert and expand the facility. Therefore a large kitchen including appliances such as refrigerator, washing machine, stove, and oven were installed. Toilets, sinks, and showers were installed and the bathrooms were retiled. Water and power lines has been re-laid. Cozy double bedrooms with bookcases, desks, and wardrobes were set up so that the adolescents could begin to feel at home as soon as possible.

Interview

»WIR STOSSEN STÄNDIG AN UNSERE GRENZEN«

»We are constantly stretching our limits«

CharityNews sprach mit Jörg Stockburger, 49, Einrichtungsleiter des Malteser UMF-Projekts „in corde“ („Im Herzen“) in Erfurt, das mit unbegleiteten minderjährigen Jugendlichen arbeitet und von der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt wird.

CharityNews spoke with Jörg Stockburger, 49, Head of the Order of Malta URM project "in corde" in Erfurt, which works with unaccompanied minors and is also supported by the Regine Sixt Children's Aid Foundation.

CharityNews: Herr Stockburger, wann und warum haben Sie in Erfurt das Projekt „in corde“ für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF) begonnen?

Bei den Maltesern bin ich seit 1. Dezember 2015 und konnte unser UMF-Projekt „in corde“ („Im Herzen“) in Erfurt noch zu Beginn der Bauphase mit begleiten. Dabei hat mir meine Berufskombination, ich bin Heilerziehungspfleger und habe auch noch Bauingenieurwesen studiert, geholfen. Inzwischen haben wir seit Anfang Februar 2016 eröffnet und sind mit 18 unbegleiteten minderjährigen Jugendlichen zwischen 14 bis 17 Jahren voll belegt.

Haben Sie für die minderjährigen Flüchtlingskinder ein besonderes Betreuungs- und Bildungskonzept?

Wir sichern eine intensive Betreuung im Alltag zu, die mit ganz einfachen Dingen beginnt wie Termine einhalten oder zur Schule gehen. Struktur und Disziplin sind die Jugendlichen, die zum Teil seit Monaten und Jahren auf der Flucht gewesen sind, nicht mehr gewohnt.

Was unterscheidet die Arbeit mit UMFs von klassischer Jugendhilfe-Arbeit?

Im Prinzip alles. Wir können alle Erfahrungen nehmen, zusammenknüllen und in die Tonne treten. Da sind zuerst die riesigen Sprachbarrieren und jeder jugendliche Flüchtling ist irgendwie traumatisiert. Die Jugendlichen haben sich auf ihrer Flucht lange Zeit als Erwachsene durchgeschlagen und müssen bei uns wieder lernen im guten Sinn „klein“ zu sein. Die fehlende Nestwärme hat die Jungs zu früh zu Männern gemacht, die nicht verstehen, warum wir kommen und sagen: „Du musst aufstehen.“ Sie sind zerrissen, was ein enormes Konfliktpotenzial birgt. Die großen Sprachbarrieren und auch die kulturellen Unterschiede – anders als bei den großen Flüchtlingsströmen in den 90er Jahren vom Balkan – geben eine explosive Mischung.

Wie nehmen Sie diese Herausforderung an?

Indem wir, die Malteser, für einen sehr hohen Personalschlüssel sorgen, weil wir, um erfolgreich zu sein, fast ausschließlich Einzelarbeit und Einzelbetreuung leisten müssen. Das ist auch physisch gemeint. Wir müssen konsequent hohe Präsenz zeigen, um Glaubwürdigkeit und Nachhaltigkeit unserer Betreuung zu erzielen. Wir müssen unendlich viel Geduld mitbringen, wenn jemand zum Beispiel nicht aufstehen will, bleiben wir manchmal bis zu 1,5 Stunden im Raum stehen. Von uns wird eine Betreuungsintensität wie bei Kleinkindern im Frühkindergarten-Stadium verlangt. Das meine ich nicht abwertend, sondern realistisch. Wir stoßen ständig an unsere eigenen Grenzen. Es ist der herausforderndste Job, den ich bislang gemacht habe. Wir betreiben Hardcore-Sozialarbeit mit unterschiedlichsten Kultur-Identitäten, großen Sprachbarrieren, voller Pubertät und psychischen Schädigungen.

Was ist das Wichtigste, wenn ein UMF neu zu Ihnen kommt?

Sicher ist, dass nichts sicher ist. Es gibt keine Regelmäßigkeit, auf die man sich einstellen kann. Generell gilt: Die Jugendlichen begreifen sich nicht als Gruppe. Jeder lebt voll seine Individualität aus – zum Beispiel ob als Araber oder als Kurde. Zugleich gibt es bei uns Gemeinschaftszimmer, wo Araber mit Kurden zusammenleben können und einen Raum weiter das glatte Gegenteil, wo es zum Eklat kommen würde. Andererseits ist es auch wieder einfach. Wir begrüßen die Jungs, zeigen ihnen ihr Zimmer und bestehen als Minimum auf zwei Regeln: Es wird in den Zimmern nicht geraucht und um 18 Uhr ist Abendessen. Wir wollen sie zu Beginn nicht mit Regeln „erschlagen“. Jugendliche Individuen, besonders mit diesen Biografien, brauchen ein Maß an Freiheit, um ihren neuen Lebensort und uns

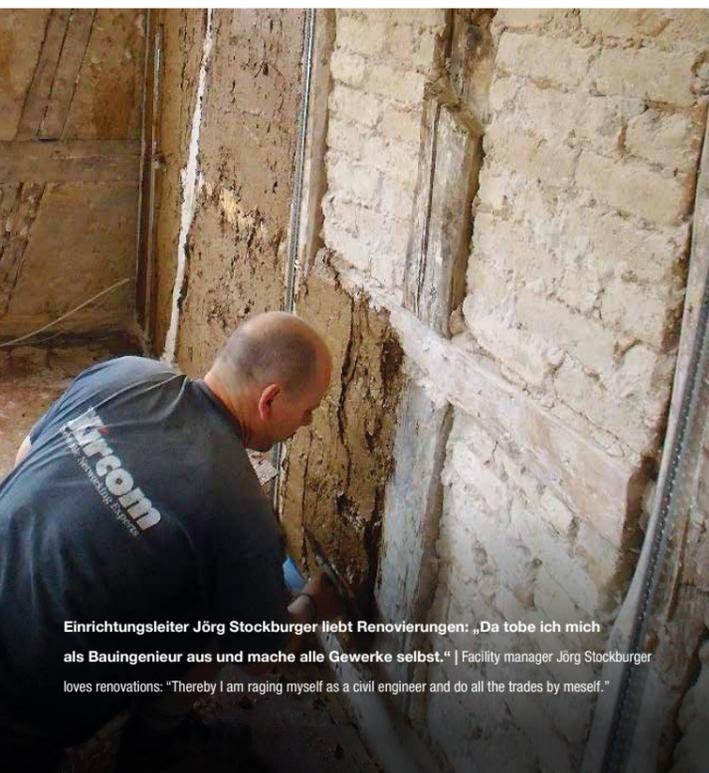
Betreuer ernst nehmen zu können. Man kann auch sagen: Wir machen jeden Tag einen Plan, damit wir sofort wieder einen neuen machen können.

Was meinen Sie damit?

Bei unseren Jugendlichen haben wir es mit besonders sprunghaftem Verhalten zu tun, das wir sehr oft nicht verstehen und nachvollziehen können. Sie sind perfekt vernetzt mit ihren Familien und Freunden – hier und in ihren Herkunftsländern. Es dauert, bis wir zum Beispiel erfahren, dass ein Jugendlicher verkraften muss, dass gerade jemand aus seiner Familie im Mittelmeer ertrunken ist oder jemand plötzlich verschwunden ist, zu dem der Jugendliche keinen Kontakt mehr bekommt. Das bekommen wir, wenn überhaupt, erst viel später mit. Eine große Umstellung ist auch der Geräuschpegel in unserer Einrichtung. Unsere UMFs sind einfach laut und lieben offensive Gesten. Das ist ihre Kultur. Bei uns Europäern sind beim Debattieren die Hände unterhalb der Hüfte, während die Jugendlichen aus dem arabischen Kulturraum ihre Hände wild gestikulierend darüber einsetzen und sich gerne körperlich nahe kommen. Das ist intensiv und emotional anstrengend.

Baut man manchmal ein persönliches Verhältnis auf, wenn ein Schicksal besonders berührt oder ein Typ Ihnen einfach sympathisch ist?

Das kommt vor. Besonders wenn jemand präsent und hilfeempfänglich ist und eigenständig mitmacht. Bei unserem jüngsten, 14-jährigen UMF sehen wir zum Beispiel ein großes Potenzial, sich erfolgreich zu integrieren. Da versuchen wir mit Blick darauf, dass er uns spätestens mit 18 Jahren wieder verlassen muss, unser Netzwerk zu aktivieren und rechtzeitig bei der nachhaltigen Integration zu helfen.



Einrichtungsleiter Jörg Stockburger liebt Renovierungen: „Da tobe ich mich als Bauingenieur aus und mache alle Gewerke selbst.“ | Facility manager Jörg Stockburger loves renovations: “Thereby I am raging myself as a civil engineer and do all the trades by myself.”

Wie schützen Sie sich vor zu viel Empathie?

Indem ich für mich ein Ritual entwickelt habe. Auf meiner rund einstündigen Heimfahrt von Erfurt nach Bad Blankenburg setze ich mir auf halber Strecke ein Ziel, ein Zeichen am Weg, und vergesse von dem Moment an die Arbeit in unserer Einrichtung „in corde“. Ich konzentriere mich bewusst auf andere positive Dinge, um abzuschalten. Macht man das nicht, verfolgt einen die Arbeit.

CharityNews: Mr. Stockburger, when and why did you start the project “in corde” for unaccompanied refugee minors (URM) in Erfurt?

I have been with the Order of Malta since December 1st, 2015 and I was able to work with our URM project “in corde” (In the Heart) in Erfurt from the beginning. My professional background (I’m a social worker and I studied civil engineering) has helped considerably. We opened in the beginning of February 2016 and are now fully occupied with 18 unaccompanied minors between the age of 14 and 17.

Is there a particular philosophy behind the care and education you offer young refugees?

The young people, many of whom have been on the run for months and years, are no longer used to structure and discipline. Therefore we provide intensive support for everyday life. It begins with simple things like meeting deadlines or going to school.

How is working with unaccompanied minors different from typical youth care?

Basically everything. Pretty much everything we know we have to forget about. First, there are huge language barriers and the fact that every refugee is also somehow traumatized. When they fled, these children were forced to fend for themselves as adults. Now they have to learn how to be children again, in the positive sense of the word. The lack of security has turned the young boys into men too soon. They don’t understand when we say, “You have to get out of bed.” They are torn with strife, which creates an enormous potential for conflict. Unlike with the large influx of refugees from the Balkans in the 1990s, the large language barriers and cultural differences create an explosive mixture.

How do you plan to face this challenge?

By ensuring a very large staff. In order to succeed, we have to provide individualized care. That also applies in the physical sense. We have to consistently have a large presence in order to achieve credibility and sustainability. We have to have infinite patience. For example, if someone does not want to get out of bed, we sometimes wait in the room up to an hour and a half. We need to provide the level of intensive care normally reserved for toddlers. I don’t mean this in a derogatory way. It is simply the matter of the fact. We are constantly stretching our limits. It is the most challenging job I

have ever had. We perform hardcore social work with diverse cultural identities, large language barriers, full puberty, and mental health impairments.

What is most important thing to consider when dealing with new unaccompanied refugee minors?

The one thing that is certain is that nothing is certain. There is no regularity you can adjust to. In general, these young people do not see themselves as a group. Each person – for example, whether Arab or Kurd – acts individually. There are rooms where Arabs can live together with Kurds. In the next room over, things are the complete opposite and confrontations arise. In other respects, things are quite simple. We welcome the boys, show them their rooms, and enforce only two rules: There is no smoking in the rooms, and dinner is at 6:00 pm. We don’t want to bombard them with rules at the beginning. The boys, especially with these backgrounds, need a certain degree of freedom in order to be able to cope with their new surroundings and supervisors. You could also say that we make a plan every day so that we can immediately make a new one.

What do you mean by that?

In the case of these boys, we are dealing with particularly erratic behavior, which is often impossible to understand or comprehend. They are perfectly networked with their families and friends both here and at home. It takes time for us to figure out that one boy is coping with a family member drowned in the Mediterranean Sea or that someone from his family has suddenly disappeared and the teenager lost all contact. We won’t find this out until much later, if at all. One big change is the noise level in our facility. Our unaccompanied minors are simply loud and love offensive gestures. It’s their culture. Europeans often keep their hands below their waist when debating. However, these boys from Arabic cultures gesticulate wildly with their hands and aren’t afraid of physical proximity. This can be emotionally stressful.

Is it possible to build personal relationships?

It happens, especially when someone is receptive to help and willing to participate independently. We see a lot of potential for successful integration. Our youngest URM, who is only 14 years old. Because they have to leave us by the time they are 18, we try to activate our network and try to get them sustainably integrated as soon as possible.

How do you protect yourself against too much empathy?

I have developed a ritual. On my one-hour drive home from Erfurt to Bad Blankenburg, my goal is to forget about work at “in corde” by the time I am halfway there. I deliberately focus on other positive things in order to get away from it all. If you don’t do this, your work will follow you home.



Ralf Wilczek: „Es hilft nicht, immer nur den Finger in die Wunden zu legen. Wir brauchen pragmatische Lösungen.“ | “It doesn’t help to just keep bringing up painful subjects. We need pragmatic solutions.”

Interview

»WIR BRAUCHEN BESTE FACHLICHE BETREUUNG« »We need the best professional care«

Ralf Wilczek (54), Abteilungsleiter Jugend und Soziales bei den Malteser Werken, im *CharityNews*-Gespräch zum Programm für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF) in Deutschland.

Ralf Wilczek (54), Head of Youth and Social Affairs of the Order of Malta, talks with *CharityNews* about the program for unaccompanied refugee minors (URM) in Germany.

CharityNews: Herr Wilczek, in Deutschland leben mehr als 60.000 unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (UMF) und laut Europol werden 10.000 Kinder und Jugendliche vermisst, davon 4.749 bei uns. Wie entwickeln Sie angesichts solcher Zahlen Hoffnung in Ihrer Arbeit für UMFs?

Natürlich können wir nicht die ganze Welt retten und sind als Malteser Werke mit unseren internationalen Einrichtungen und Projekten nur ein kleiner Baustein der humanitären Hilfe rund um den Globus. Unser Motto ist: Was wir machen, machen wir gut! Das motiviert unsere Mitarbeiter, auf deren fachliche Qualifikation wir großen Wert legen. Sie haben jedoch Recht, dass gerade wenn Mitarbeiter neu beginnen, sie ihre Arbeit, die Schicksale der Menschen und ihre bewegenden Kriegs- und Flüchtlingstraumata mit nach Hause nehmen. Das ist zurzeit besonders bei den Flüchtlingen aus Afghanistan und vor allem den syrischen Flüchtlingen aus Aleppo extrem.

Seit wann kümmern sich die Malteser Werke in welchen Einrichtungen in Deutschland um UMFs und seit wann sind Sie mit dem Thema befasst?

Im Oktober 2015 haben wir in Berlin die Notaufnahme für UMFs eröffnet, aus der bis Ende des Jahres eine stationäre Malteser-Jugendhilfe-Einrichtung werden soll, wie wir es jetzt auch mit dem Projekt in Erfurt begonnen haben. Als Malteser kümmern wir uns seit 26 Jahren in unserer Fachabteilung Migration um Flüchtlinge, die ihren Anfang mit den großen Flüchtlingswellen der 90er Jahre nahm. Auch jetzt müssen wir auf Grund der stark steigenden Flüchtlingszahlen reagieren und werden in 2016 im Raum Dortmund eine weitere UMF-Einrichtung eröffnen, für die wir eine qualifizierte Trauma-Expertin gewinnen konnten. Ohne fachliche Qualität unserer Erzieher, Pädagogen, Sozialarbeiter und Psychologen gelingt keine Integration.

Woher kommen die meisten minderjährigen Flüchtlinge?

In unseren Malteser-Einrichtungen vorwiegend aus Afghanistan und Syrien, wenige aus Eritrea, Afrika. Wir haben es vorwiegend mit traumatisierten Kriegsflüchtlingsen zu tun. Da setzen sich nicht junge Menschen ins Flugzeug und fliegen mal eben nach Berlin, sondern sie sind Monate, ja zum Teil Jahre unterwegs, um vor unfassbaren Grausamkeiten zu fliehen. Im übrigen gibt es jedoch auch so genannte Wirtschaftsflüchtlinge, die im Einzelfall gute Gründe haben, ihr Land zu verlassen.

In welchem Zustand kommen die minderjährigen Jugendlichen zu Ihnen?

Häufig haben wir zuerst eine medizinische Grundversorgung zu sichern, zum Beispiel die Behandlung von Granatsplitterverletzungen, und auch ausreichend für Essen zu sorgen. Fast alle sind traumatisiert und brauchen individuelle Betreuung. Das Problem: Es braucht Zeit! Viele tauen erst nach einem halben Jahr auf, fassen langsam Vertrauen. Zeit, die wir oft nicht bekommen, da unsere Jugendlichen im Schnitt 14 bis 17 Jahre alt sind und bei Volljährigkeit die UMF-Einrichtungen wieder verlassen müssen.

Wie gehen Sie vor?

Sofort mit der Integration beginnen. Sprache lernen und die Kulturunterschiede kennen und verstehen lernen. Wir arbeiten wortwörtlich mit Händen und Füßen, denn aktuelle Situationen in der Einrichtung kann man nicht immer sofort mit einem Dolmetscher klären. Das ist anstrengend, aber funktioniert. Eine große Herausforderung ist das Verständnis für Geschlechter-Integration zu wecken. Da wir fast ausschließlich eine männliche Klientel betreuen, ist das Thema für interkulturelle Verständigung wichtig, bleibt aber oft abstrakt. In gemischten Gruppen wäre das einfacher.

Warum flüchten Minderjährige überhaupt allein?

Das kann man nicht verallgemeinern. Zwei Gründe kehren jedoch immer wieder: Entweder sind die Jugendlichen mit ihren Eltern aufgebrochen und sie verlieren sie auf der Flucht oder die Eltern schicken sie alleine los, damit sie ihr Glück machen, es besser haben sollen.



„Die Unterstützung durch die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ging ruckzuck. Es war schnelle, punktgenaue Hilfe, eine professionelle Zusammenarbeit.“ I

“We got support from the Regine Sixt Children’s Aid Foundation in no time flat. It was fast, targeted help, a professional collaboration.”

Wie viele UMFs sind in Ihren Einrichtungen?

In unserer Notaufnahme-Einrichtung in Berlin haben wir 34 und in Erfurt 18 Plätze. Wir legen großen Wert darauf, dass wir zu 99 Prozent hauptamtliche Fachkräfte beschäftigen – Sozialarbeiter, Pädagogen, Erzieher, Psychologen und Psychotherapeuten.

Wie beurteilen Sie das Engagement von Frau Sixt und von Sixt-Mitarbeitern für humanitäre Projekte in der ganzen Welt?

Das ist enorm wichtig. Wir sind Entgelt-finanziert durch den Staat für die reinen Betreuungsleistungen. Alles an Infrastruktur und Ausstattungen müssen wir mit so genannten Drittmitteln finanzieren. Wir brauchen Menschen und Unternehmen, die uns privat unterstützen.

Was können private Unterstützer besser als Organisationen?

Sie kommen ohne viel Verwaltung und Bürokratie aus. Wenn Not gesehen wird und gemäß den eigenen Grundsätzen gehandelt werden kann, wird gehandelt. Sofort. Die Unterstützung durch die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zum Beispiel ging ruckzuck. Es war schnelle, punktgenaue Hilfe; die Abwicklung und die Absprachen waren verbindlich und direkt. Eine professionelle Zusammenarbeit.

Was muss sich bei der Betreuung der UMFs vorrangig ändern?

Drei Maßnahmen sollten im Mittelpunkt stehen: Erstens muss guter Wohnraum akquiriert werden; zweitens brauchen wir eine hohe Fachlichkeit und Professionalität in der Betreuung und drittens sind beste Konzepte zur Integration notwendig. Nur wenn wir es schaffen, dass bei den Flüchtlingen die Balance von Arbeit, Beruf und Familie einigermaßen in Einklang kommen, ist sehr viel geschafft. Den Rest machen die dann alleine..

CharityNews: Mr. Wilczek, there are more than 60,000 unaccompanied refugee minors (URM) in Germany. According to Europol, 10,000 children and adolescents are missing, 4,749

in this country. In light of such figures, what kind of hope do you have for these unaccompanied minors?

Of course, we cannot save the whole world and our organization, which works with our international institutions and projects, is only a small component of humanitarian aid worldwide. Our motto is: What we do, we do well! This motivates our employees, who have valuable qualifications. But you are right in saying that when employees start, they see people’s fate and the trauma of war and displacement and they take their work home with them. This is especially extreme in the case of refugees from Afghanistan and the Syrian refugees from Aleppo.

When did the Order of Malta start working with unaccompanied minors in Germany and how long have you been involved?

In October 2015, we opened in Berlin an emergency ward for URM. By the end of the year, we hope it will become a steady facility such as *in corde* in Erfurt. For the last 26 years Order of Malta has a migration and refugee department. Because of the rapidly increasing numbers of refugees, we have opened another facility in Dortmund in 2016. We were able to bring a qualified trauma expert on board. Without the technical skills of our educators, teachers, social workers, and psychologists, integration would fail.

Where do most of the refugee minors come from?

In our facilities, most of them are from Afghanistan and Syria. A few also come from Eritrea in Africa. We are mainly dealing with traumatized war refugees. The youths are not simply put on a plane for Berlin;. They have been fleeing from unfathomable cruelty for months or even years. There are also economic refugees who have good reasons for leaving their country.

What state are these youths in when they come to you?

We often have to ensure basic medical care, including the treatment of shrapnel injuries and provide sufficient nutrition. Almost all are traumatized and need

individual attention. The problem is that this takes time! After six months or so, some become less reserved and slowly gain confidence. There is often not enough time for this. On average, the refugees are between 14 and 17 years old and must leave the facility when they reach legal age.

How do you proceed?

We begin with integration immediately. Learning the language as well as how to recognize and understand cultural differences. We often have to work with gestures because things can’t always be clarified by an interpreter. It’s exhausting but it works. A major challenge is providing an understanding of gender integration. Because we serve a male clientele almost exclusively, this is an important topic for cultural understanding but often remains abstract. It would be easier with mixed groups.

Why do minors run alone?

This cannot be generalized, but two reasons keep recurring: Either they have been separated from their parents in flight or their parents have sent them alone to find a better life.

How many URMs are in your facilities?

We have 34 spaces in our provisional housing in Berlin and 18 in Erfurt. We attach great importance to the fact that we almost exclusively employ full-time professionals – social workers, teachers, educators, psychologists, and psychotherapists.

What do you think of the commitment by Regine Sixt and the Sixt employees to humanitarian projects?

This is extremely important. We are funded by the state for support services only. Infrastructure and equipment must be financed with third-party funds. We need people and companies that offer private support.

What can private supporters do better than organizations?

They do not require as much administration and bureaucracy. When there is need, action is taken immediately. For example, we received support from the Regine Sixt Children’s Aid Foundation in no time flat. It was fast, targeted assistance; the settlement and agreements were binding and direct – it was a professional collaboration.

What needs to change with respect to caring for unaccompanied minors?

There are three main issues at hand: First, we need adequate housing. Second, we need a high degree of professionalism and expertise. Finally, we need the best integration policies. This can only be achieved once the refugees find a reasonable balance between work, career, and family. The rest will take care of itself.



Neuer Spielplatz im Kinderhospiz Sterntalerhof mit Rutschen, Vogelnechtschaukel, Turmanlage und Seiledschungel: „Es wird wahnsinnig viel gelacht.“ | A new playground at the Sterntalerhof children's hospice with slides, a swing, and a tower with ropes: "They laugh like crazy."

Österreich / Austria

NEUER KINDERSPIELPLATZ

New playground

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt das Kinderhospiz Sterntalerhof in Österreich.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation supports the Sterntalerhof Children's Hospice in Austria.

Der Sterntalerhof ist ein aus privaten Spenden finanziertes Kinderhospiz, das sich um Familien mit schwer-, chronisch- und sterbenskranken Kindern kümmert. Die Familien- und Geschwisterbetreuung steht ebenso im Mittelpunkt des pädagogisch-therapeutischen Konzepts vom Sterntalerhof wie die Begleitung der Familien am Ende des Weges, beim Abschied von einem geliebten Menschen.

Wenn ein Kind an einer lebensbedrohlichen oder lebenslimitierenden Erkrankung leidet, löst dies nicht nur große Betroffenheit im gesamten psychosozialen Umfeld aus, es bedeutet vor allem eine massive, oft auch für lange Zeit bestehende Belastung für die ganze Familie. Daher lautet die konsequente Mission des Sterntaler Hofes: das Gefühl von Unbeschwertheit und Glück, Zuversicht und Lebensfreude für Kinder und deren Familien ermöglichen, die nicht wissen, wie lange es noch ein gemeinsames Morgen gibt. Dafür verfolgt der Sterntalerhof einen interdisziplinären Ansatz aus Therapie und Pädagogik, Psychologie und Seelsorge – kombiniert mit heilpädagogischem Voltigieren (HPV; Reiten).

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung *Tränchen Trocknen* finanzierte einen Spielplatz, ausgerüstet mit neuen Spielgeräten, Rutschen, Vogelnechtschaukel und Turmanlage mit Seiledschungel. Anke Stocker von Sixt Österreich, die das Projekt erfolgreich der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung vorgeschlagen hat, war sofort „berührt vom Konzept im Sterntalerhof, wie dort die ganze Familie einbezogen wird, weil ich Mama bin und Kinder habe“. Und es hat sie begeistert, dass in der Freizeit im Sterntalerhof „wahnsinnig viel gelacht wird“.

Serntalerhof is a Children's Hospice funded by private donations. It provides care for families with chronically and terminally ill children. Caring for families and siblings is also central to the educational-therapeutic concept behind Sterntalerhof as it support for families when they have to say goodbye to a loved one.

If a child has a life-threatening or life-limiting illness, it not only causes great concern throughout the psychosocial environment but also creates a long-term burden for the entire family. Therefore Sterntalerhof's mission is to create a feeling of light-heartedness, happiness, confidence, and joy in both the children and their families who do not know how much time they have left together. That is also by Sterntalerhof takes an interdisciplinary approach to treatment and combines education, psychology, and counseling with therapeutic

tic equestrian vaulting (horseback riding). The Regine Sixt Children's Aid Foundation *Drying Little Tears* has funded the reconstruction as well as new gear for the playground such as slides, a swing, and a tower with ropes. Anke Stocker from Sixt Austria, who successfully proposed the project to the Regine Sixt Children's Aid Foundation, was immediately "touched by the concept behind the Sterntalerhof because the whole family is involved – because I'm a mother myself." She was impressed that people were "laughing like crazy" at Sterntalerhof.

Interview

»WIR SIND EINE HERBERGE« »We are a shelter«

Harald Jankovits (47), Geschäftsführendes Vorstandsmitglied Sterntalerhof, zum ganzheitlichen Therapie- und Pädagogikkonzept im Kinderhospiz.

Serntalerhof Executive Board Member Harald Jankovits (47) on the holistic therapeutic and educational concept at the children's hospice.

CharityNews: Herr Jankovits, Peter Kai, heute Seelsorger und Erfinder vom heilpädagogischen Voltigieren (HPV), hat den Sterntalerhof gegründet. Was ist das Besondere an ihrem Hospiz?

Dass wir den ursprünglichen Sinn des Wortes Hospiz ernst nehmen: Wir bieten eine Herberge, eine Raststätte, wo man zur Ruhe kommen kann. Unsere Grundphilosophie ist, dass die ganze Familie psychosoziale Betreuung braucht. Der Sterntalerhof ist kein klassisches Hospiz als Sterbeort für zwei bis drei Wochen. Für unser 20-köpfiges Team aus Pädagogen, Psychologen, Sozialarbeitern und Therapeuten kommen in den Konzepten immer alle Familienmitglieder gleichzeitig vor.

Warum spielt das Pferd eine so zentrale Rolle?

Weil es sich so wunderbar für alle sensorischen Übungen wie streicheln und striegeln eignet, Wärme ausstrahlt und das Reiten selbst durch seine Bewegungen und Rhythmus wie eine embrionale Schaukel wirkt. So wird das Urvertrauen wieder gestärkt, gerade wenn ein Kind, Geschwister oder die Eltern schwerste Zeiten durchleben. Pferde tragen den Menschen, wie die Mütter ihr Kind tragen. Das Pferd symbolisiert das durch sein Dasein und sein Sosein.

Was heißt ganzheitliche Betreuung genau?

Erkrankt jemand, erkrankt die ganze Familie. Wir stellen das erkrankte Familiensystem ins Zentrum. Es geht eben gerade nicht nur ums erkrankte Kind, sondern um alle. So sind gesunde Geschwister häufig doppelte Verlierer: Sie verlieren ihre kranken Geschwister und die Eltern vernachlässigen sie auch noch, weil sie sich um das kranke Kind kümmern.

Alle sind am Limit. Deshalb widmen wir uns in allen Phasen allen Familienmitgliedern.

Was verändert sich, wenn man täglich mit Endlichkeit zu tun hat?

Das erkennen der eigenen Ohnmacht im Beruf führt dazu, die Realitäten anzuerkennen und kompakte Lösungen zu suchen. Wie heißt es doch: „Wenn du Gott zum Lachen bringen willst, dann erzähle ihm von deinen Plänen.“

CharityNews: Mr. Jankovits, Peter Kai, now chaplain and inventor of therapeutic equestrian vaulting, established the Sterntalerhof. What's so special about the hospice?

It's that we take the original meaning of the word hospice seriously: We offer a place where people can come to rest. Our basic philosophy is that the whole family needs psychosocial care. The Sterntalerhof is not a traditional hospice where the residents come to die. Our 20-person team of educators, psychologists, social workers, and therapists focuses on the entire family.

Why do horses plays a central role?

They are ideal for all sensory exercises such as petting and grooming. They radiate heat, and the riding itself is reminiscent of an embryonic swing. Basic trust is reinforced, especially when a child, siblings, or parents are going through difficult times. Horses carry people like mothers carry babies. The horse embodies this through its presence and its suchness.

What exactly is holistic care?

If one person suffers, the entire family suffers. We put the ailing family system at the center. It's not just about the sick child, it's about everybody. Healthy siblings often have to carry a heavy burden. Not only will they lose their sibling but they are also neglected by their parents, who pay more attention to the sick child. Everyone is at his or her limit. So we focus on all family members throughout all phases.

How do you deal with mortality on a daily basis?

Recognizing powerlessness helps us to recognize realities and seek solid solutions. As the saying goes: "If you want to make God laugh, tell him your plans."



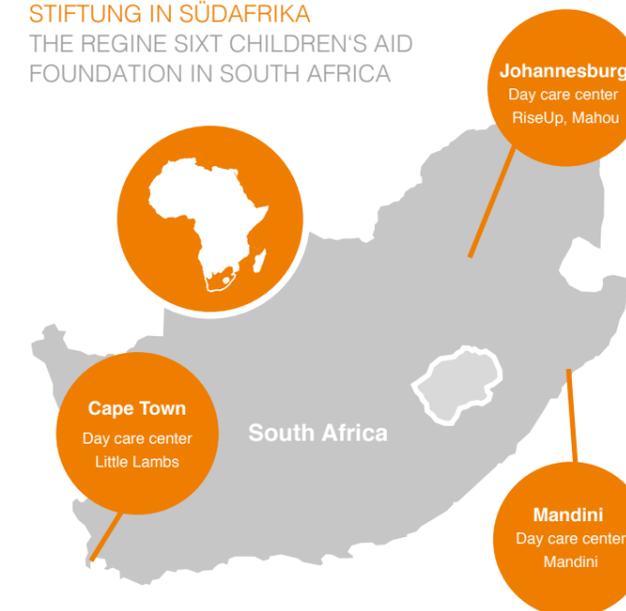
Serntalerhof-Vorstand Harald Jankovits: „Wir widmen uns in allen Phasen allen Familienmitgliedern.“ | Sterntalerhof Executive Board Member Harald Jankovits: "We focus on all family members throughout all phases."



Kindertagesstätte Mahou, Johannesburg, mit fest gebautem Haus statt provisorischen Blechcontainern für Schule und Spielen: „Danki, danki, danki!“ empfängt uns Leiterin Sophia Mofokeng überschwänglich auf Afrikaans, „danki Regine!“ | Children at the Mahou day care center in Johannesburg go to school and play in a building with a strong foundation instead of a improvised sheet metal containers: “Danki, danki, danki!” Director Sophia Mofokeng welcomes us in Afrikaans. “Danki Regine!”



DIE REGINE SIXT KINDERHILFE
STIFTUNG IN SÜDAFRIKA
THE REGINE SIXT CHILDREN'S AID
FOUNDATION IN SOUTH AFRICA



Die Liebe und Hingabe ist
spürbar, mit der Betreuer für die
Zukunft der Kinder arbeiten.

The love and devotion that the
caretakers dedicate to the future of the
children is perceptible.

Südafrika / South Africa

FIT FÜR EINE GUTE ZUKUNFT Fit for a bright future

Wie die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung Kindern in südafrikanischen Townships den Weg zu behütetem Aufwachsen und zu Bildung ebnet.

How the Regine Sixt Children's Aid Foundation helps children in South African townships to grow up in a safe environment and paving the way to education.

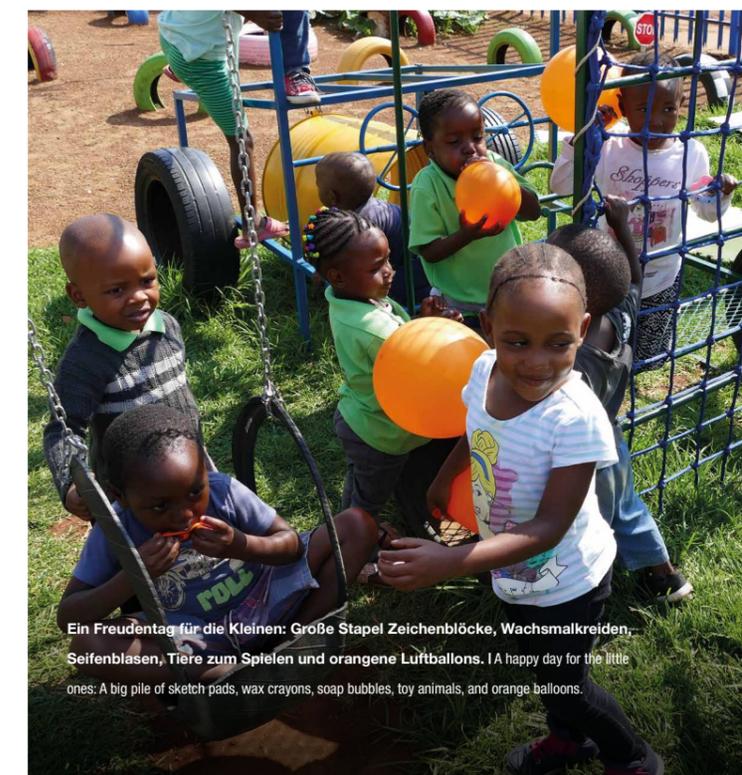
Als wäre nicht alles schon schlimm genug, stöhnt und leidet das Land in diesen Monaten unter El Niño. Dieses Wetterphänomen tritt alle fünf bis sieben Jahre auf. Die Dürre quält dann Tiere und Menschen unbarmherzig. Zumindest jene, die keine Klimaanlage haben. In Orange Farm also alle. Orange Farm ist kein blühender Garten, wie der Name suggeriert, sondern im Umkreis Johannesburgs die viertgrößte Township – Slum, Favela. Rund 80.000 Menschen leben hier in Hütten auf engem Raum. Zu wenig Arbeit. Kaum Chancen, dem tristen Leben zu entkommen. Und jetzt noch diese Hitze.

Umso erstaunlicher ist es, dass sich dunkle Wolken zusammenbrauen und von Ferne Donner rollt, genau als wir beim Projekt RiseUp ankommen. Begleitet werden wir von Adéle Nel und Christo Saaymon von Sixt Südafrika. Sie kümmern sich in ihrer Freizeit immer wieder um Projekte in den Townships und geben Acht darauf, dass die Unterstützung der Kinderhilfe Stiftung korrekt verwendet wird. Vor uns fährt ein Geländewagen von JAM, der Südafrikanischen Partnerorganisation, die vor Ort sicherstellt, dass die Projekte die gewünschten Erfolge erzielen. In dieser Organisation (siehe S. 25) arbeiten Vollprofis mit bewundernswertem Engagement.

Wirklich: Als wir schließlich die Kindertagesstätte RiseUp erreichen, geht ein heftiger Platzregen auf uns nieder. Die Kinder johlen. Und die Leiterin, Ntsioa Mohono, lacht über das ganze Gesicht: „Was für ein gutes Zeichen, dass mit Euch der Regen kommt! Der erste seit Wochen.“ In stoischer Ruhe managt sie die 60 Kleinen, die jeden Tag hierherkommen. Das erlaubt ihren Müttern – die meisten sind Alleinerziehende – Jobs anzunehmen. Ihre Kinder

bekommen hier richtig gutes ausgewogenes Essen. Die Kleinen werden perfekt auf die Schule vorbereitet. Dies ist ihre einzige Chance, durch Bildung vielleicht eines Tages den Slums mit den unwürdigen Lebensbedingungen zu entfliehen. Etwa jede dritte Schwangere hat hier Aids, erfahren wir. Bei den Männern ist die Rate wohl noch höher, aber da gibt es keine Statistik. Bis heute hält sich unter den Männern der Townships die Legende, man könnte sich von Aids heilen, wenn man Geschlechtsverkehr mit einer Jungfrau hätte. Viel zu viele – auch sehr kleine – Mädchen haben unter diesem grausamen Aberglauben zu leiden.

Vorher gab es für die Kinder nur notdürftige Container und Bretterbuden. Heute steht hier ein schmuckes buntes Haus. Freiwillige der Hilfsorganisation JAM haben es bemalt, darunter auch Letizia Garappa von Sixt Schweiz, die vor Ort als Volunteer mitgearbeitet hat. Küche und Sanitäreinrichtungen sind gut in Schuss. Der Spielplatz und der eigene Gemüsegarten umgeben das Haus. JAM bildet auch die Erzieherinnen aus, die hier arbeiten. So wird das Projekt seinem Namen RiseUp voll und ganz gerecht: Die Kleinsten werden optimal darauf vorbereitet, das Leben selbst in die Hand zu nehmen und nicht länger Opfer der Umstände zu sein. Genau deshalb engagieren sich auch Adéle Nel und Christo Saayman vor Ort. „Es ist so wichtig, dass sich Foundations wie die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hier für die Kinder einsetzen. Denn nur so bekommen sie die faire Chance, sich zu entwickeln,“ erklärt Adéle Nel, Executive Head Operations & Training bei Sixt Südafrika.



Ein Freudentag für die Kleinen: Große Stapel Zeichenblöcke, Wachsmalkreiden, Seifenblasen, Tiere zum Spielen und orangene Luftballons. IA happy day for the little ones: A big pile of sketch pads, wax crayons, soap bubbles, toy animals, and orange balloons.

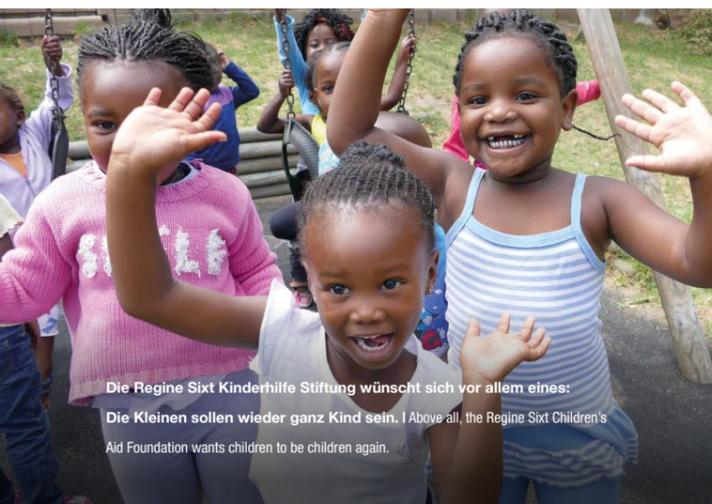


Christo Saayman, Regional Operations Manager, ergänzt: „Das hier ist wirklich ein Investment in die Zukunft unseres Landes. Einige dieser Kinder werden künftig die Führer unserer Nation sein. Zu sehen, wie sie heute lachen und glücklich sind, ist einfach überwältigend!“

Mahou heißt das zweite Day-care center, das in Orange Farm von der Kinderhilfe Stiftung unterstützt wird. Durch die Unterstützung von *Tränchen Trocknen* und JAM erhielt die Kindertagesstätte ein neues, isoliertes Fertighaus auf einem Betonfundament mit vier Räumen, einer Küche und Toiletten. Ebenso wurde das Gelände mit einem neuen, stabilen Zaun ausgestattet. Nachdem eine lokale Bau-firma das Gebäude und den Zaun aufgestellt hatte, wurde das Gebäude bunt bemalt, ein Spielplatz mit Klettergerüst errichtet und ein Gemüsegarten angelegt sowie Bäume gepflanzt. Die Räume wurden mit Matratzen, Decken, Tischen, Stühlen und pädagogischem Spiel- und Lernmaterial eingerichtet.

„Danki, danki, danki!“, empfängt uns die Leiterin Sophia Mofokeng überschwänglich auf Afrikaans, „danki Regine!“ Für sie ist ein Traum in Erfüllung gegangen. Die Fotos an der Wand zeigen es klar: Wo heute fest gefügte Gebäude stehen, gab es kürzlich nur alte Container. Im Winter viel zu kalt, im glühenden Sommer zu heiß. Die Kinder sind in ihrer Freude kaum zu stoppen, als wir ihnen Geschenke von Regine Sixt mitbringen: einen großen Stapel Zeichenblöcke und Wachsmalcreiden, Seifenblasen, Tiere zum Spielen, orangene Luftballons. Ein wahrer Freudentag für die Kleinen. Und auch für die Erzieherinnen, die voll Stolz mit „ihren“ Kindern Lieder für uns Gäste singen.

Ortswechsel. 1.400 Kilometer südlicher, in Kapstadt, besuchen wir Frederik Willem de Klerk in seiner Stiftung. Der frühere Präsident und Friedensnobelpreisträger – gemeinsam mit Nelson Mandela – engagiert sich auch als 80-Jähriger nach Leibeskräften für sein multikulturelles Land mit elf offiziellen Sprachen. Er ist dankbar für jede Unterstützung, die von außen kommt. Deshalb verlieh er Regine Sixt eigenhändig vor zwei Jahren den Business-Charity-Award des Internationalen Wirtschaftsforums Baden-Baden. Nur wenn alle gemeinsam an einem Strang ziehen, ist er überzeugt, hat seine „Rainbow Nation“ eine gute Zukunft. Gleich vor den Toren Kapstadts besuchen wir das Projekt Little Lambs in Hout Bay.



Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung wünscht sich vor allem eines: Die Kleinen sollen wieder ganz Kind sein. | Above all, the Regine Sixt Children's Aid Foundation wants children to be children again.

„Ein gutes Zeichen, dass mit Euch der Regen kommt!“

“It’s a good sign that you brought the rain with you!”

Auch hier entstand zwischen den Hütten ein Paradies für die Kleinsten. Eine Plakette am Eingang erinnert daran, dass der Ausbau von Little Lambs für mittlerweile 260 Kinder ohne die Hilfe der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung kaum möglich gewesen wäre. 24 Erzieherinnen leisten hier einen bewundernswerten Einsatz. Sie bereiten die Kleinen perfekt auf die spätere Schule und ihr Leben vor. Das wäre nicht möglich ohne die deutsche Geschäftsfrau Marlis Schaper. Sie verbringt das halbe Jahr in Hout Bay und konnte das Elend dort nicht mit ansehen. Seit 2001 engagiert sie sich für Little Lambs: „Neben Englisch lernen die Kinder hier auch Hygiene und friedlich miteinander zu diskutieren. Gerade auch die Mädchen bekommen das nötige Selbstbewusstsein, sich selbst zu verteidigen.“ Die Kinder vergessen hier für einige Stunden sichtlich das Elend ihrer Hütten und der meist schwierigen Familienbedingungen, aus denen sie kommen. Hier bei Little Lambs dürfen sie vor allem eines: Wieder ganz Kind sein. Soweit dies überhaupt möglich ist. Einige sind Aidsweisen.

Dies ist auch genau der Hintergrund, vor dem das nächste Projekt agiert. Nochmals 1.700 km von Kapstadt in Richtung Nordost. Dort, in Mandini, unterstützt die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ein Projekt des Malteserordens. Ein beispielhaftes Hilfszentrum wurde hier vom Benediktinerpater Gerhard „Gérard“ Lagleder aufgebaut. Seit fast 30 Jahren wirkt er schon in Südafrika. Aktuell erhalten hier 29 Aidsweisen und misshandelte Kinder ein neues Heim und eine gute Ausbildung. Auch ein Day-care center wird für 82 Kinder betrieben. Und nicht zuletzt eine Klinik, in der unterernährte Kinder wieder gesund gepflegt werden. Alles ist picobello. Neben diesen Kinderhilfsprojekten engagiert sich „Father Gérard“, wie sie ihn hier nennen, in der Aidsbekämpfung. Er führt mit seinen Mitarbeitern ein stationäres Hospiz, betreibt häusliche Pflege und engagiert sich in der Aids-Behandlung und Aufklärung. Doch vor allem sind die Liebe und Hingabe spürbar, mit der die vielen Freiwilligen und Angestellten für die Zukunft dieser Kinder arbeiten.

Alle Projekte, die wir in Augenschein nehmen, sind sehr gut gemanagt. Die Freude der Kinder, die dort sein dürfen, ist offensichtlich und ansteckend. Wenn dieses große Land eine gute Zukunft hat, dann deswegen, weil diese Kinder voller Zuversicht, gesund und gut ausgebildet ihr Leben selbst in die Hand nehmen. Sicher: Es gibt noch so viel zu tun. Aber diese Beispiele – und viele andere – sind mehr als nur Tropfen auf den heißen Stein: Für uns sind sie die ersten Tropfen eines lang erwarteten, fruchtbaren Sommerregens. *CHRISTOPH SANTNER, CHRISTINE PAPADOPOULOS*



Kindertagesstätte Little Lambs, Kapstadt: „Neben Englisch lernen die Kinder hier auch Hygiene und friedlich miteinander zu diskutieren. Gerade auch die Mädchen bekommen das nötige Selbstbewusstsein, sich selbst zu verteidigen.“ | Little Lambs children's day care center in Cape Town: "In addition to English, the children learn about hygiene and how to get along with each other. The young girls in particular receive the necessary confidence to defend themselves."

If things weren't bad enough already, South Africa is suffering from the effects of El Niño. This weather phenomenon occurs every five to seven years. The drought relentlessly torments animals and people – at least those who do not have air conditioning, which includes all those living in Orange Farm. Orange Farm is not a thriving garden as the name would suggest. It is the fourth largest township in Johannesburg. People call it a slum, a favela, and other things as well. Around 80,000 people live in huts in a densely packed area. They have little work and few chances of escaping this dreary life. And then there is the heat.

We arrive at project RiseUp just as dark clouds are churning and thunder is rolling in the distance. We are accompanied by Adéle Nel and Christo Saaymon from Sixt South Africa. In their spare time, they take care of projects in the townships and make sure that the resources of the Children's Aid Foundation are used properly. In front of us is an SUV from JAM, our South African partner organization that makes sure that the projects are successfully implemented. Professionals in their organization (see box on page 22) work with admirable dedication.

We are hit by a violent downpour just as we reach the RiseUp day care center. The children cheer and the director, Ntsioa Mohono, laughs, "It's a good sign that you brought the rain with you! It's the first we've had in weeks. She calmly manages the 60 children who come here every day. This allows their mothers – most of whom are single parents – to take paid work. Their children are able to get balanced meals and are well prepared for school. A solid education is their only chance of one day leaving the dismal living conditions of the slums. We find out that every third pregnant women has AIDS. The incidence is probably even higher in men, although there are no statistics. Even today, the men of the township believe that AIDS can be cured by having sexual intercourse with a virgin. Far too many young girls are forced to suffer because of this cruel superstition.

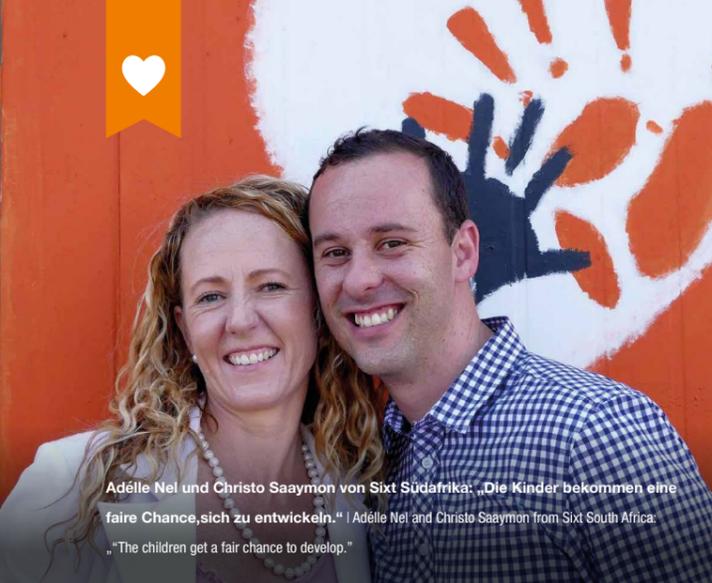
In the past, there were only makeshift containers and shacks for the children. Today, there is a colorful building. It has been painted by JAM volunteers, including Letizia Garappa from Sixt Switzerland, who has been working locally as a volunteer. The kitchen and bathrooms are in good shape. There is a playground and vegetable garden next to the house. JAM also trains the teachers who work here. The name RiseUp is therefore highly fitting for the project. The young children are optimally prepared to take their lives in their own hands and to no longer be victims of circumstance.

This is precisely why Adéle Nel and Christo Saayman became involved at the local level. "It is so important that organizations such as the Regine Sixt Children's Aid Foundation is here for the children. Only this way they do get a fair chance to develop," says Nel, Executive Head of Operations and Training at Sixt South Africa. Christo Saayman, Regional Operations Manager, adds, "This really is an investment in the future of our country. Some of these children will someday be the leaders of our nation. It's just overwhelming to see how happy they are today!"

Mahou is the name of the second day care center in Orange Farm that is supported by the Children's Aid Foundation. Through the support of Drying Little Tears and JAM,



„Father Gérard“ (re.) und sein Team von der Malteser-Tagesstätte Mandini, Südafrika | „Father Gérard“ (right) and his team at the Order of Malta in Mandini day care center, South Africa.



Adèle Nel und Christo Saaymon von Sixt Südafrika: „Die Kinder bekommen eine faire Chance, sich zu entwickeln.“ | Adèle Nel and Christo Saaymon from Sixt South Africa: „The children get a fair chance to develop.“

the day care center received a new, insulated, prefabricated building with a concrete foundation, four rooms, a kitchen, and toilets. The site was also equipped with a stable new fence. After a local construction company erected the building and fence, the building was painted in bright colors, a jungle gym was set up in the playground, and a vegetable garden and trees were planted. The rooms were furnished with mattresses, blankets, tables, and chairs as well as educational games and learning materials.

„Einige werden künftig die Führer unserer Nation sein.“

“Some of them will be the future leaders of our country.”

“Danki, danki, danki!” the director Sophia Mofokeng welcomes us in Afrikaans. “Danki Regine!” For her, a dream has come true. The pictures on the wall make it clear: Where the fixed buildings now stand there once was an old container. In the winter it was too cold and in the heat of summer it was too hot. The children were overjoyed when we brought presents from Regine Sixt, including a big pile of sketch pads, wax crayons, soap bubbles, toy animals, and orange balloons. It was a joyous day for the kids as well as the teachers, who sang songs for the guests together with “their” children.

Let’s change locations. In Cape Town, 1400 km to the south, we visit Frederik Willem de Klerk at his foundation. Together with Nelson Mandela, the former president and Nobel Peace Laureate is fully committed – even at the age of 80 – to his multicultural country, which has 11 official languages. He is grateful for any external support. Two years ago, he granted Regine Sixt the Charity Award of the Baden-Baden International Economic Forum. Watching everyone pull together, he is convinced that his “Rainbow Nation” has a bright future. Just outside of Cape Town, we visit the project Little Lambs in Hout Bay.

A paradise for the little ones has arisen amid the huts. A plaque at the entrance serves as a reminder that the de-

velopment of Little Lambs, which now includes 260 children, would hardly have been possible without the help of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation. Here, 24 teachers do outstanding work. They prepare the children for school and life. This would be impossible without German entrepreneur Marlis Schaper. Every year, she spends six months in Hout Bay. She could no longer bear to see the misery, She has been involved with Little Lambs since 2001 and says that, “In addition to English, the children learn about hygiene and how to get along with each other. The young girls in particular build the confidence they need to defend themselves.” For a few hours a day, the children can forget the misery of their huts and the difficult family conditions they come from. Here at Little Lambs, they can be children again – at least to the extent that such a thing is possible. Some of them are AIDS orphans.

That is precisely the context that gave rise to the next project. In Mandeni, which is approximately 1700 km northeast of Cape Town, the Children’s Aid Foundation supports a project run by the Order of Malta. Benedictine priest, Gerhard Lagleder has built an exemplary support center. He has been working in South Africa for almost 30 years. Twenty-nine AIDS orphans and abused children are currently being provided with a new home and a good education. There is also a day care center for 82 children. And finally, there is a clinic where malnourished children are nursed back to health. Everything is spic and span. In addition to these children’s relief projects, Father Gérard, as he is called here, is active in the fight against AIDS. He and his colleagues run an in-patient hospice, help with home care, and are committed to AIDS treatment and education. Above all, the love and devotion that the many volunteers and staff dedicate to the future of these children is apparent.

All the projects that we inspect are very well managed. The children’s joy is obvious and contagious. If this great country has a bright future, it is because these children have been taught to take their lives into their own hands. Although there is still so much to do, these examples – and many others – are more than just drops in the bucket: For us, they are the first drops of a long-awaited summer rain.

CHRISTOPH SANTNER, CHRISTINE PAPADOPOULOS



Malteser-Projekt Mandini: Benediktinerpater Gerhard „Gérard“ Lagleder und sein Team betreuen 29 Aidswaisen in der Tagesstätte Mandini. | The Order of Malta project Mandeni: Benedict priest Gerhard “Gérard” Lagleder and his team take care of 29 AIDS orphans at the Mandini day care center.



Südafrika / South Africa

HILFE ZUR SELBSTHILFE AUF AFRIKANISCH

Helping others help themselves



„Ein Kind ein Jahr lang richtig zu ernähren kostet uns 48 Euro.“ | “It costs us 48 Euro to properly feed a child for one year.”

Eine wichtige Partnerorganisation der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ist JAM, Joint Aid Management. Das erklärte Ziel von JAM ist Hilfe zur Selbsthilfe. Der südafrikanische Geschäftsmann Peter Pretorius startete JAM 1984. Er wurde damals Zeuge einer Hungersnot im ländlichen Mosambik. Um ihn herum starben Menschen wie die Fliegen. Aus seiner christlichen Überzeugung heraus beschloss er zu handeln. Was JAM heute leistet, ist bewundernswert. Die Zahlen sprechen für sich: Mehr als 1,1 Millionen Kinder in vier afrikanischen Staaten erhalten täglich eine nährstoff- und vitaminreiche Nahrung. Dies ist die Basis dafür, dass sich das Gehirn richtig entwickeln kann. 2.600 Brunnen wurden gebohrt und in Landwirtschaftsprogrammen bekommen Bauern das nötige Training, um verlässlich die Zutaten zu produzieren, die JAM für die Kinder benötigt.

In ganz Afrika wurden durch JAM Kindertagesstätten erneuert. Mit entsprechendem Controlling stellt JAM sicher, dass alle Projekte auch nachhaltig funktionieren. David Brown, JAM-Geschäftsführer Südafrika: „Ein Kind ein Jahr lang richtig zu ernähren kostet uns 48 Euro. Nur mit der Unterstützung von einzelnen Unterstützern sowie von Unternehmen und Foundations wie der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung können wir jeden Tag unsere Arbeit machen. Danke!”



David Brown, JAM-Geschäftsführer Südafrika: Mehr als 1,1 Millionen Kinder in vier afrikanischen Staaten erhalten täglich eine nährstoff- und vitaminreiche Nahrung. | David Brown, Managing Director of JAM in South Africa: More than 1.1 million children in four African countries receive nutritious, vitamin-rich meals every day.

JAM (Joint Aid Management) is an important partner organization of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation. JAM’s objective is to help others help themselves. South African entrepreneur Peter Pretorius started JAM in 1984. At the time, there was a famine in rural Mozambique. People were dropping like flies around him. He was moved by his Christian conviction to take action. What JAM does today is admirable. The figures speak for themselves: More than 1.1 million children in four African countries receive nutritious and vitamin-rich meals every day. Without proper nutrition, the brain cannot develop properly. Over 2600 wells have been drilled and farmers are receiving the training they need to be able to reliably produce the food that JAM needs for the children.

Throughout Africa, day care centers are being renewed with JAM’s help. Through regular monitoring, JAM ensures that all projects work sustainably. David Brown, Managing Director of JAM in South Africa, says that, “It costs us €48 to properly feed a child for one year. Thanks to the help of individual supporters and companies and organizations like the Regine Sixt Children’s Aid Foundation that we are able to do our work every day. Thank you!”



Der bekannte Boxer Axel Schulz unterstützt die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung wie hier beim Besuch im Kinderhaus AtemReich: individuelle Betreuung und Förderung der Kinder. | Famous boxer Axel Schulz supports the Regine Sixt Children's Aid Foundation during a visit to the AtemReich children's home: individual care and support for the children.

Deutschland / Germany

LUFT ZUM ATMEN Air to breathe

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt das Kinderhaus AtemReich.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation supports the AtemReich children's home.

Im Kinderhaus AtemReich wird Kindern, die auf Grund ihrer Erkrankung oder Behinderung beatmet werden müssen oder von Atemnot bedroht sind, die Möglichkeit gegeben, in einer familienähnlichen Wohnform betreut und gefördert zu werden. Was für gesunde Kinder völlig alltäglich ist, ist für diese Kinder ein außergewöhnliches Erlebnis: wie zum Beispiel unbeschwert herumlaufen oder krabbeln, Gras unter den Füßen spüren oder einen Ausflug zum See machen. Das Beatmungsgerät ist ein lebensnotwendiger Begleiter. Im Kinderhaus AtemReich, das seit April 2008 seine Pforten geöffnet hat, sollen die Kinder trotz ihrer Krankheit ein möglichst normales Leben führen können.

In einem ganzheitlichen und interdisziplinären Betreuungsansatz (Medizin, Pflege, Pädagogik, Therapie) werden die betroffenen Kinder und ihre Familien begleitet und unterstützt, um eventuell eine spätere Betreuung in

der häuslichen Umgebung zu erleichtern. Im Vordergrund steht die individuelle Betreuung und Förderung der Kinder durch das Team im Kinderhaus AtemReich und durch das kompetente Umfeld der Kinderklinik Dritter Orden.

Derzeit leben 21 unheilbar kranke Kinder im Haus AtemReich, die künstlich beatmet werden müssen. Den Kindern, die nach ihrer Akutbehandlung aus medizinischen Gründen nicht in eine häusliche Umgebung verlegt werden können, bietet das Kinderhaus ein Zuhause, in dem sie medizinisch, pädagogisch und therapeutisch betreut, aber auch gepflegt und gefördert werden.

Die Betreuung der Kinder erfolgt in drei Gruppen. Durch die Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung können die Räumlichkeiten der Gruppe Wiesengrün renoviert werden. Damit die Kinder ihren schweren Alltag besser bewältigen können, wurden zudem vier mobile Inhaliergeräte und zwei Kindersitze für Ausflüge in die Natur, ein neues Pflegebett und ein PC angeschafft, um den Kontakt der Kinder mit ihren oft weit entfernt lebenden Eltern via Skype zu ermöglichen. Ferner wurde ein Klavier für die musik-therapeutische Behandlung der Kinder gekauft. Regine Sixt: „Mit jedem Atemzug nehmen die Kinder das Leben in sich auf. Ich freue mich, dass Kinder hier unbeschwert aufwachsen dürfen und Familie sein dürfen. Ich möchte von ganzem Herzen allen danken, die sich für diese Kinder eingesetzt haben.“

At the AtemReich children's home, children who must be ventilated because of their illness or disability or who are at risk of respiratory distress are cared for in a family-like environment. Things that are commonplace for healthy children are an extraordinary experience for them. Things like running around, feeling the grass under their feet, or taking a trip to the lake. The ventilator is a vital companion. The AtemReich children's home, which opened its doors in April 2008, aims to help children lead normal lives despite their diseases.

Using a holistic and interdisciplinary approach (medicine, nursing, education, and therapy), children and their families are accompanied and get the support they need to ultimately facilitate care in their own homes. The focus is on individual care and support for children by the team at the AtemReich children's home as well as the Children's Hospital *Dritter Orden*.

The AtemReich home currently houses 21 terminally ill children who must be artificially ventilated. The children, who cannot be transferred to a home environment after acute treatment for medical reasons, are given a place to

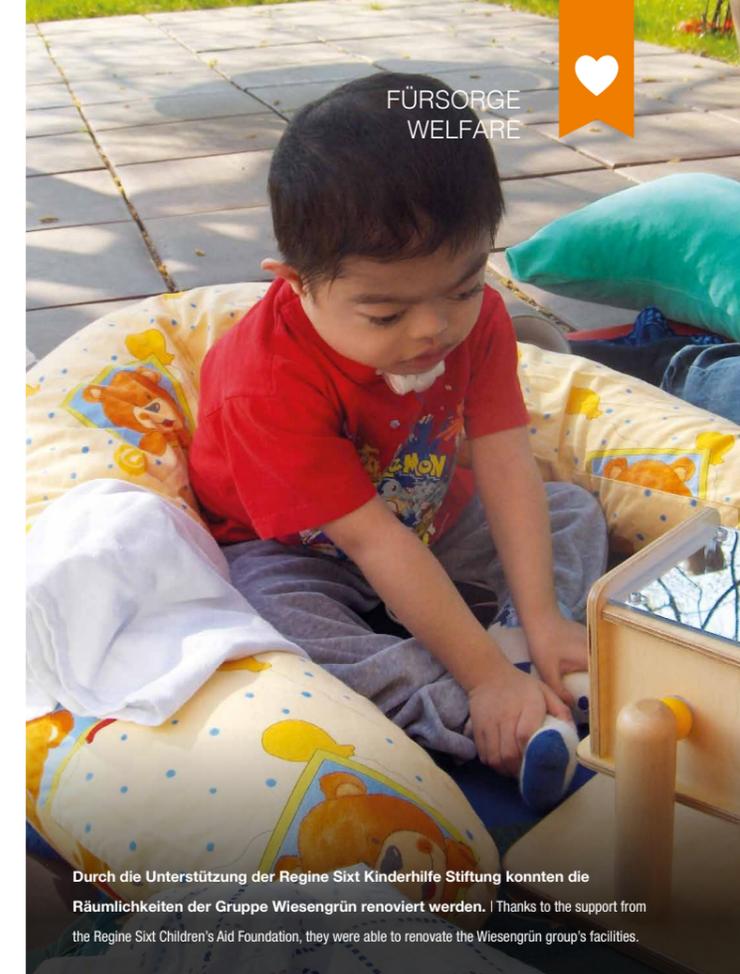
„Mit jedem Atemzug nehmen die Kinder das Leben in sich auf und können unbeschwert aufwachsen.“

“With each breath, the children are able to take in life and can grow up with fewer worries.”

Regine Sixt

live where they receive medical, educational, and therapeutic support.

The children are cared for in three groups. Thanks to the support of the Regine Sixt Children's Aid Foundation, it was possible to renovate the Wiesengrün group's premises. To help children cope with their daily routine, four mobile inhalers, two child seats for trips to the countryside, and a new nursing bed were purchased. A new PC was also purchased to help children stay in contact with their parents via Skype. A piano was also purchased to provide music therapy for the children. Regine Sixt says, “With each breath, the children are able to take in life. I am glad that the children can to grow up with fewer worries and be a family to one another. I would like to thank all those who have come through for these children.”



FÜRSORGE
WELFARE



Durch die Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung konnten die Räumlichkeiten der Gruppe Wiesengrün renoviert werden. | Thanks to the support from the Regine Sixt Children's Aid Foundation, they were able to renovate the Wiesengrün group's facilities.



Regine Sixt: „Ich freue mich, dass Kinder hier unbeschwert aufwachsen und Familie sein dürfen.“ | Regine Sixt: “I'm glad that the children are allowed to have a more carefree childhood here and form a family.”



Kinder und Jugendliche mit schweren Behinderungen werden in der Tagesstätte in Ulanbaatar betreut und gefördert und feiern auch Feste wie Weihnachten mit ihren Betreuern. | Children and adolescents with several disabilities are cared for and supported in the day care center in Ulaanbaatar. Here they celebrate festivals like Christmas with their caretakers.

Mongolei / Mongolia

MENSCHEN MIT BEEINTRÄCHTIGUNG INTEGRIEREN

Integrating individuals with disabilities

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt eine Tagesstätte für Kinder und Jugendliche in Ulanbaatar, Mongolei.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation supports a day care center for children and adolescents in Ulaanbaatar, Mongolia.

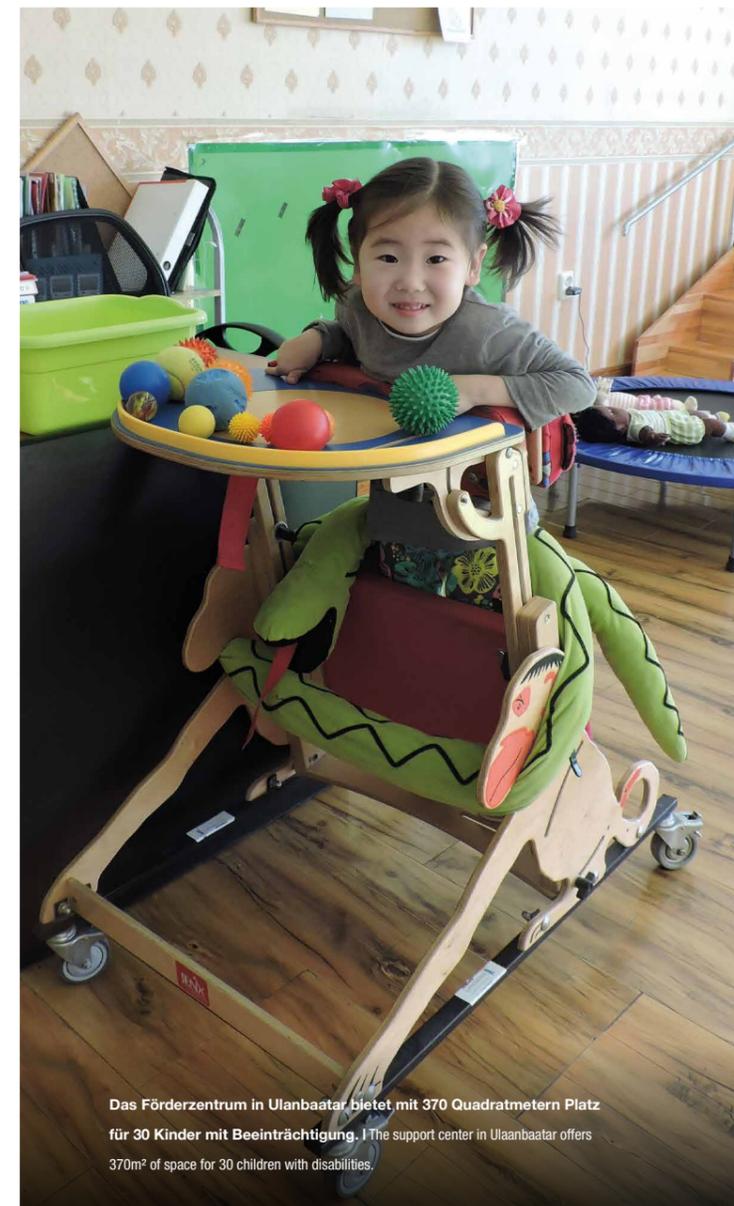
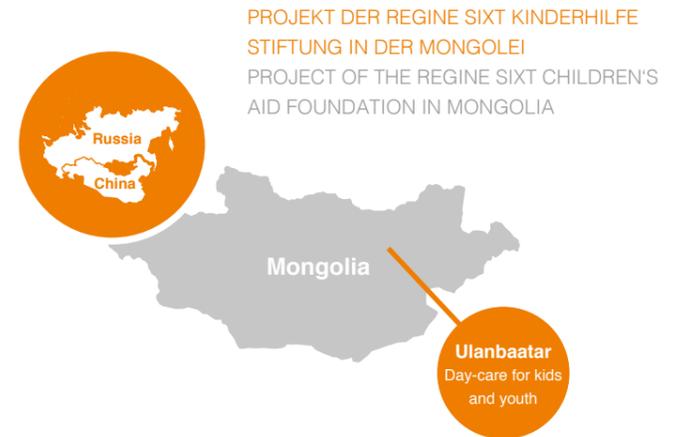
Für körperlich und geistig behinderte Kinder und Jugendliche fehlt es in der Mongolei an Einrichtungen und fachmännischer Beratung und Behandlung. Es gibt nur einige wenige Anlaufstellen für Eltern behinderter Kinder, nur wenige Kindergartenplätze für geistige und/oder körperlich behinderte Kinder und nur einige nichtstaatliche Organisationen, die sich um behinderte Kinder kümmern. Zumeist werden die behinderten Kinder und Jugendlichen zu Hause von Familienmitgliedern betreut. Wir treffen immer wieder auf Familien, die sich für ihr behindertes Kind schämen und von mongolischen Ärzten falsch beraten und nicht richtig über die Behinderung ihres Kindes aufgeklärt wurden. Die Unterstützung und richtige Behandlung eines Kindes mit Behinderung ist oft unzureichend.

Der deutsche Förderverein Freundeskreis Mongolei und der Schweizer Verein Freundeskreis Mongolei organisieren zusammen mit der mongolischen NGO Enereliin Tuuchee ein Kinder-Therapie-Zentrum in Ulanbaatar, der Hauptstadt der Mongolei. Für Kinder mit Beeinträchtigung werden in einer Therapiepraxis physio- und ergotherapeutische Therapien sowie Betreuungsplätze für Kinder mit leichter bis schwerer körperlicher und/oder geistiger Behinderung in einer Tagesstätte angeboten. Seit 2012 unterstützen die Arbeit neun deutsche und schweizerische Fachkräfte in einem freiwilligen Einsatz das Projekt.

Seit Oktober 2013 werden Kinder und Jugendliche mit Beeinträchtigung in einer Tagesstätte betreut und gefördert. Da sich die Tagesstätte jedoch in kleinen Kellerräumen und die Therapie-Praxis in einer fünf Minuten entfernten kleinen Wohnung befand, ist das Kinder-Therapie-Zentrum im September 2015 auch durch die Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung in ein Mietshaus umgezogen. Das neue Haus wurde von Juni bis Mitte August behindertengerecht umgebaut, renoviert und mit neuen Möbeln ausgestattet.

Das Förderzentrum bietet mit 370 Quadratmetern Platz für eine Tagesstätte für drei Gruppen für bis zu 30 Kinder mit Beeinträchtigung (bisher fünf Kinder). Es gibt einen Großen Saal für die Physiotherapiepraxis und einen Ergotherapie-Raum. Außerdem ist ein separater Raum als Ruheraum/Snoezelen-Raum mit Lichteffekten und bequemen Sitz- und Liegemöbeln ausgestattet worden, der für Entspannung und Förderung der sensitiven Wahrnehmung der beeinträchtigten Kinder sorgt. Ferner gibt es einen Eltern-Treffpunkt- und Versammlungs-Raum sowie zwei Räume für die geschützte Werkstatt / Filzwerkstatt.

In dem Projekt werden Studenten, allein Erziehende und ihre Kinder, kranke und behinderte Kinder bzw. Jugendliche regelmässig finanziell durch Patenschaften unterstützt. Mehrmals im Jahr werden Sachspenden an die Familien verteilt. Im Projekt Mongolei Werkstatt (Filzwerkstatt, Nähstube, Holzwerkstatt) werden Mongolen in ihrer Selbständigkeit gefördert und Menschen mit Beeinträchtigungen integriert.



Das Förderzentrum in Ulanbaatar bietet mit 370 Quadratmetern Platz für 30 Kinder mit Beeinträchtigung. | The support center in Ulaanbaatar offers 370m² of space for 30 children with disabilities.



Es wurde ein separater Raum als Ruheraum/Snoezelen-Raum mit Lichteffekten und bequemen Sitz- und Liegemöbeln ausgestattet, der die Entspannung und Förderung der sensiblen Wahrnehmung der beeinträchtigten Kinder sorgt. | There is also a separate relaxation room with lighting and comfortable places to sit and lie down to help ease tension and support the sensory perception of children with disabilities.

Physically and mentally disabled children and adolescents in Mongolia lack facilities, expert advice, and treatment. There are only a few points of contact for parents of disabled children, just a handful nursery school spots for mentally and/or physically disabled children, and not many non-governmental organizations that care for disabled children. Disabled children and adolescents are mainly cared for at home by family members. We often meet families who are ashamed of their disabled child, who are wrongly advised by Mongolian doctors, and who are not properly informed about their child's disability. The support and treatment disabled children get is often insufficient.

Together with the Mongolian NGO Enereliin Tuuchee, the German/Swiss association Freundeskreis Mongolei runs a children's therapy center in Ulaanbaatar, the capital of Mongolia. Physical therapy and ergotherapy are provided for disabled children and care facilities are provided for children with mild to severe physical and/or mental disabilities in a day care center. Since 2012, nine German and Swiss experts have been supporting the project on a voluntary basis.

Since October 2013, disabled children and adolescents have been cared for and supported in a day care center. Because the day care was located in small basement spaces and the therapy practice was a five-minute drive away, in September of 2015, the children's therapy center was moved to a rental unit with the support of the Regine Sixt Children's Aid Foundation. From June to mid-August, the new building was renovated and equipped with accessible features. The day care center has 370 square meters of space for three groups of up to 30 children with disabilities (the maximum was previously only five children). There is a large hall for the physical therapy practice and an occupational therapy room. There is also a separate relaxation room with lighting and comfortable places to sit and lie down that help relieve stress and promote the sensory perception of the affected children. There is also a parents' meeting point and two rooms for the sheltered workshop/felt workshop.

Students, single parents and their children, and sick and disabled children and adolescents are regularly sponsored in this project. Donations are distributed to the families several times a year. The workshop project (felt work-

Wir treffen immer wieder auf Familien, die sich für ihr behindertes Kind schämen.

We often meet families that are ashamed of their disabled child.

shop, sewing room, wood shop) encourages Mongolians to be independent and integrates disabled individuals.



Es gibt einen Eltern-Treffpunkt- und Versammlungsraum sowie zwei Räume für die geschützte Werkstatt. | There is a parents meeting point as well as two rooms for workshops in safe spaces.



Andrea und Alexander Sixt schneiden das rote Band zum neu sanierten Schullandheim Wartaweil durch. Das Brautpaar Alexander und Andrea Sixt verzichtete anlässlich ihrer Hochzeitsfeier auf Geschenke und finanzierte so das *Tränchen Trocknen*-Projekt zur Sanierung eines Wartaweil-Hauses mit. | Andrea and Alexander Sixt cut the ribbon at the newly renovated Camp Wartaweil. At their wedding, Alexander and Andrea asked people not to give them gifts in lieu of financing the *Drying Little Tears* project to renovate the Wartaweil buildings.



Das Camp Wartaweil ist ein Vorzeigeprojekt für Inklusion und bietet wertvollen Raum Kinder und Jugendliche mit Beeinträchtigungen. | Camp Wartaweil is a model of inclusion and offers a valuable space for children and adolescents with disabilities.

„Wenn der große Wunsch Gesundheit nicht erfüllt werden kann, kommt es auf die kleinen Wünsche an.“

“If we can't fulfil a child's greatest wish to be well again, we try to make smaller wishes come true.”

Regine Sixt

Deutschland / Germany

SCHULLANDHEIM WARTAWEIL INGEWEIHT

Inauguration of Camp Wartaweil

Tränchen Trocknen unterstützt barrierefreies Schullandheim: Freizeit für Menschen mit und ohne Behinderung.

Drying Little Tears supports accessible school camp: leisure times for people with and without disabilities.

Zu feierlicher Stunde wurde das neu sanierte Schullandheim Wartaweil eröffnet. Wartaweil war das erste vollkommen barrierefreie und behindertengerechte Schullandheim in Deutschland. Mittlerweile sind auch andere Schullandheime diesem Beispiel gefolgt. Das Camp Wartaweil bleibt aber weiterhin ein Vorzeigeprojekt für Inklusion. Es bietet wertvollen Raum für Kinder und Jugendliche, insbesondere mit schweren und mehrfachen Behinderungen. Eine spezielle Ausstattung mit Pflegebädern und -betten, einem barrierefreien Zugang zum See und einem großen Park mit vielen Freizeitmöglichkeiten machen das Camp Wartaweil zu einem einzigartigen Ort für gelebte Inklusion.

1997 wurde Wartaweil mit Unterstützung des Freistaates Bayern auf dessen Grundstück geschaffen. Leider sind aufgrund von Planungsfehlern beim Bau große Wasserschäden am und im Gebäude entstanden. Drei komplette Wohnhäuser mussten nun aufwändig saniert werden. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt die Sanierung eines dieser Häuser.

The newly renovated Camp Wartaweil opened in a festive atmosphere. Wartaweil was the first completely barrier-free and accessible school camp in Germany. In the meantime, other outdoor schools have followed suit. Camp Wartaweil remains a showcase for inclusion. It provides a valuable space for children and adolescents, especially those with severe and multiple disabilities. A special facility with bath care and beds, barrier-free access to the lake, and a large park with many leisure facilities make Camp Wartaweil a unique place where kids can feel included.

Wartaweil was created in 1997 with the support of the Free State of Bavaria. Unfortunately, the building suffered severe water damage during construction due to design errors. Three residential buildings had to be extensively renovated. The Regine Sixt Children's Aid Foundation supported the renovation of one of these buildings.



Himalaya-Hilfe: Die deutschen Studenten Georg Weiss und Christian Nowotka (hinten) mit dem nepalesischen Wiederaufbauteam der Tagesstätte Bungamati nahe Kathmandu. | Himalaya aid: German students Georg Weiss and Christian Nowotka (in the back) with the Nepalese team at the Bungamati day care center near Kathmandu.



Besonders schlimm waren die Auswirkungen des Jahrhundertbebens auch in der Stadt Bungamati, in der die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung inzwischen nachhaltige Versorgung mit organisiert. So entstand in Zusammenarbeit mit der Honorargeneralkonsulin von Nepal, Ann-Katrin Bauknecht (siehe Interview S.36), und der nepalesischen Hilfsorganisation MAITI-Nepal, das Projekt Family House in Bungamati, rund acht Kilometer von Kathmandu entfernt. Hier sollen künftig Waisenkinder umfassend betreut werden und schulische Bildung erhalten.

Der geplante Bau des Bungamati Family Houses an der Tri Ratna Cooperative School – für die Waisen, die dort eine umfassende Betreuung und schulische Bildung erhalten werden – begann im November 2015. Das Projekt ist in der ländlichen Gegend des Lalitpur Districts, rund acht Kilometer außerhalb der Hauptstadt Kathmandu gelegen und im Dorfzentrum von Bungamati eingebettet. In dem Family House können bis zu zehn Kinder sowie freiwillige Helfer untergebracht werden. In dem Gebäude sind separate Zimmer für Jungs und Mädchen geplant. Wobei es besonders wichtig ist, den Mädchen ein sicheres Zuhause zu bieten. Alle Mädchen, egal welchen Alters, sind seit dem Erdbeben in Nepal in großer Gefahr. Sie werden von Mädchenhändlern nach Indien verschleppt und dort zur Prostitution gezwungen oder für Kinderarbeit verkauft.

Derzeit arbeiten täglich zwischen fünf bis zehn Arbeiter an dem Projekt – unterstützt auch von deutschen Helfern wie zwei Studenten aus Deutschland (siehe Werkstattbericht S. 41). Sicher ist, dass dringend weitere Spendengelder benötigt werden, um den Bau so schnell wie möglich fertigzustellen und den Kindern schnellstmöglich ein geschütztes, sicheres und behütetes Zuhause zu geben.

pal, the Family House project was started in Bungamati, which is 8 km from Kathmandu. At the Family House orphans will be cared for and given a proper education. The Bungamati Family House project is supervised by Ann-Katrin Bauknecht, Honorary Consul General of Nepal in Germany, and locally operated by the Nepalese charity Maiti Nepal.

Construction of the Bungamati Family Houses at the Tri Ratna Cooperative School began in November 2015. When it is completed, orphans will receive comprehensive care and a sound education. The project is located in the rural Lalitpur District (8 km outside the capital Kathmandu) and nestled in center of the village of Bungamati. The Family Home will be able to accommodate up to ten children and volunteers. Separate rooms for boys and girls are planned. It is particularly important that the girls are provided with a safe home. Since the earthquakes, girls of all ages have been in great danger. Many have been trafficked to India, where they are forced into prostitution or sold for child labor.

Five to ten workers are working on this project every day. More donations are needed to complete the construction and give the children a safe home as soon as possible.

Nepal / Nepal

»DIE SITUATION IST UNMENSCHLICH« »The situation is inhuman«

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt nach den Nothilfe-Maßnahmen in 2015 nun den Bau eines *Bungamati Family House* für Erdbeben-Waisenkinder in Nepal.

Following relief measures in 2015, the Regine Sixt Children's Aid Foundation is now supporting the *Bungamati Family House* for earthquake orphans in Nepal.

Im April und Mai 2015 ereigneten sich in Kathmandu und seinen umliegenden Tälern mehrere große Erdbeben, wobei das stärkste rund 80 Kilometer von Kathmandu entfernt am 25. April einen Höchstwert von 7,8 auf der Momenten-Magnituden-Skala (Mw) erreichte. Unter den Gerölllawinen und einstürzenden Häusern starben über

8.000 Menschen und über 22.000 wurden verletzt. Es ist die bislang größte Katastrophe in der Geschichte Nepals. Schwere Erdbeben sind in der Region nicht selten, da sich die so genannte Indisch-Australische Platte seit Millionen von Jahren langsam auf die Eurasische Platte zu bewegt und sich unter anderen im Himalaya-Gebirge „auftürmt“ und in ruckartigen Erdbebenstößen wie zuletzt im Frühjahr 2015 entlädt.

Sofort nach dem Beginn der Beben organisierte die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zusammen mit dem Malteser Hilfsdienst Decken und Zelte für die Katastrophenregion. Neben Sofortmaßnahmen zur Nothilfe engagiert sich die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung besonders in drei weiteren Kernbereichen: Bildung, Fürsorge und Gesundheit.

In April and May of 2015, several major earthquakes occurred in the valleys surrounding Kathmandu. The strongest took place 80 km from Kathmandu on April 25, reaching a maximum of 7.8 on the Richter scale. Amidst the avalanches and collapsing houses, more than 8,000 people died and over 22,000 were injured. It is the largest catastrophe in the history of Nepal. Severe earthquakes are not uncommon in the region. For millions of years, the Indo-Australian Plate has been moving towards the Eurasian plate causing earthquakes like the ones in the spring of 2015.

Immediately after the earthquakes started, the Regine Sixt Children's Aid Foundation organized tents and blankets for the disaster area together with the Order of Malta. In addition to the emergency relief measures, the Regine Sixt Children's Aid Foundation has been involved in education, care, and health. Regine Sixt Children's Aid has organized sustainable support in the city of Bungamati, which was hit particularly hard by the earthquakes. In collaboration with the Honorary Consul General of Nepal, Ann-Katrin Bauknecht, and the Nepalese charity Maiti Ne-

PROJEKT DER REGINE SIXT KINDERHILFE
STIFTUNG IN NEPAL
PROJECT OF THE REGINE SIXT CHILDREN'S
AID FOUNDATION IN NEPAL





Interview

»DAS GLÜCK, FREUDE ZU BEREITEN«

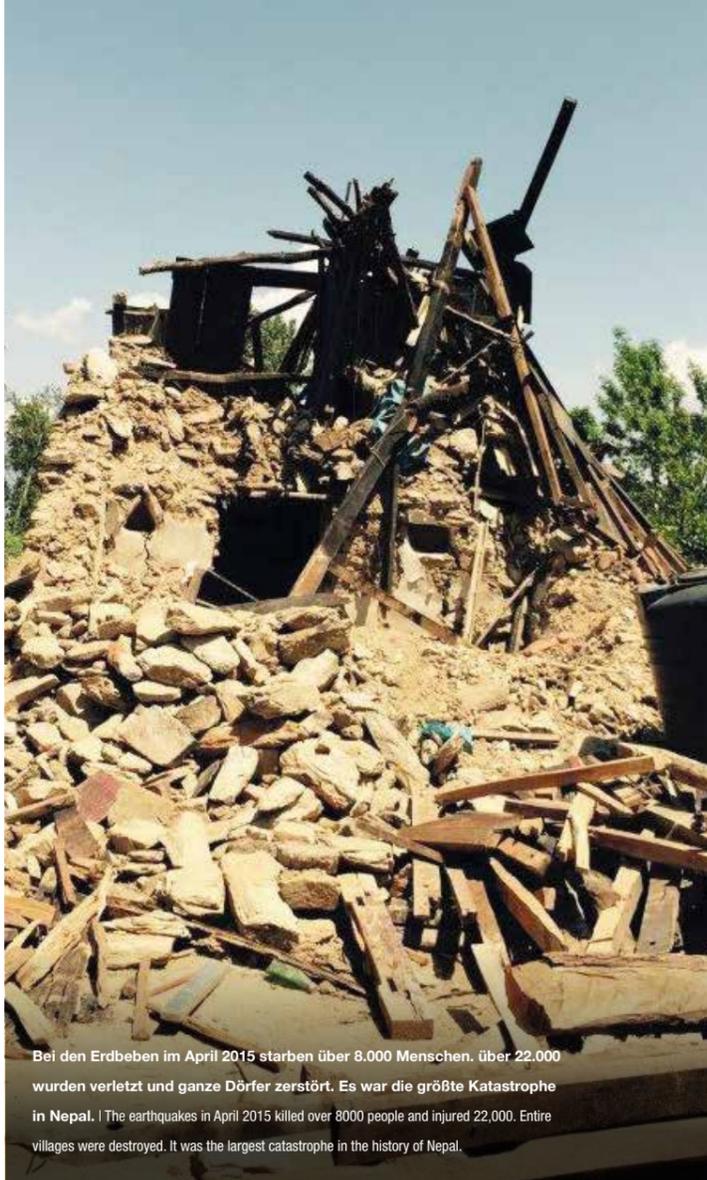
»The happiness of giving pleasure«

Als Ann-Katrin Bauknecht 1985 erstmals als Designerin und Beraterin für Teppichmanufakturen in die nepalische Hauptstadt Kathmandu reiste, lernte sie das Land kennen, das sie heute ihre zweite Heimat nennt. Was sie an dem Himalaya-Land fasziniert, wie sie den Menschen nach den verheerenden Erdbeben mit ihrem Nepal-Verein Baden-Württemberg hilft und warum ihr das Waisenhaus in Bungamati nahe der Hauptstadt Kathmandu besonders am Herzen liegt.

In 1985, when Ann-Katrin Bauknecht first travelled to the Nepalese capital Kathmandu as a designer and consultant for carpet manufacturers, she got to know the country that she now calls her second home. Find out what fascinates her about this Himalayan country, how she is helping people in the wake of the devastating earthquake with her organization Nepal-Verein Baden-Württemberg, and why the orphanage in Bungamati near the capital Kathmandu is particularly dear to her.

CharityNews: Was für Aufgaben haben Sie als Honorargeneralkonsulin von Nepal?

Wenn Nepal eine nennenswerte Wirtschaftskraft hätte, würden von mir in erster Linie die Anbahnung von Wirtschaftskontakten und der Zugang zu entsprechenden Wirtschaftsforen und Plattformen erwartet. Nach dem verheerenden Erdbeben Ende April 2015 sind diese Möglichkeiten aber begrenzt. Ich bemühe mich, den gegenwärtig wichtigsten Wirtschaftsfaktor und Hauptdevisenbringer des Landes, den Tourismus, zu unterstützen. Mein Hauptaugenmerk als Honorargeneralkonsulin liegt jedoch mit meinem eigenen Nepal-Verein, dem Verein Entwicklungshilfe Baden-Württemberg (VEBW), auf dem sozialen Engagement für Mädchen und junge Frauen in den Armutsregionen. In diesen Projekten erhalten junge Mädchen aus armen Familien Schulbildung. Nur durch Bildung und Ausbildung können wir sie davor bewahren, dass sie auf die Lockangebote von Schlepperbanden nach einem guten Arbeitsplatz hereinfallen und in Zwangsarbeit und Prostitution in Nachbarländern landen. Unser Verein kümmert sich um den Aufbau von Rettungshäusern entlang der grünen Grenze zwischen Nepal und Indien. In diese Rescue Homes werden die Mädchen gebracht, die vor der Verschleppung bewahrt werden konnten. Sie werden



Bei den Erdbeben im April 2015 starben über 8.000 Menschen, über 22.000 wurden verletzt und ganze Dörfer zerstört. Es war die größte Katastrophe in Nepal. | The earthquakes in April 2015 killed over 8000 people and injured 22,000. Entire villages were destroyed. It was the largest catastrophe in the history of Nepal.

psychologisch und medizinisch betreut, und wir versuchen herauszufinden, woher die Mädchen stammen.

Was fasziniert Sie an Nepal?

Dass in diesem Vielvölkerstaat mit rund 33 Millionen Menschen und weit über 47 ethnischen Gruppen Buddhisten und Hindus in Eintracht miteinander leben. Ferner die grandiose und oft unberührte Natur und die anmutigen Menschen, die trotz größter Armut stets ein Lächeln auf den Lippen tragen. Mich fasziniert die Gastfreundlichkeit und „last but not least“ die beeindruckende Geschichte Nepals als ein bis 1950 verschlossenes Land, das seine über 2000 Jahre alte Geschichte und Kultur bewahren konnte.

Als Vorsitzende des Nepal-Vereins VEBW fördern Sie das Projekt Bungamati Family Home in der Nähe der Hauptstadt Kathmandu. Warum dieses Waisenhaus in Bungamati?

Nach den verheerenden Erdbeben startete das Honorargeneralkonsulat von Nepal umgehend zusammen mit unserem Verein VEBW eine umfangreiche, mehrmonatige Spenden-Sammelaktion im Land. So erfuhr ich auch, dass sich die Cooperative Society Bungamati (CSB), die Dorfverwaltung von Bungamati, bereit erklärt hatte, 14 Erdbe-

»Mich fasziniert, dass in diesem Vielvölkerstaat mit rund 33 Millionen Menschen und weit über 47 ethnischen Gruppen Buddhisten und Hindus in Eintracht miteinander leben.«

»I'm amazed by the fact that Buddhists and Hindus live in harmony in this multi-ethnic country with some 33 million people and more than 47 ethnic groups.«

Ann-Katrin Bauknecht

ben-Waisen, die traumatisiert und unbegleitet in Bungamati herumirrten, ein Zuhause zu schaffen. Ein Anbau an die Grund- und Hauptschule, die Tri Ratna Cooperative School, wurde geplant, um die Waisen mit Mitgliedern ihrer Angehörigen unterzubringen. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hatte sich auf meine Anfrage hin bereit erklärt, die Kosten für das neue Heim für Erdbeben-Waisen, das *Bungamati Family Home*, zu übernehmen. Dank der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung konnte so ein von Unicef Nepal empfohlenes Konzept verwirklicht werden, dass traumatisierte Waisenkinder nicht von seelenlosen Institutionen aufgezogen werden, sondern in einer familiennahen Atmosphäre aufwachsen können.

Wie kam es zur Zusammenarbeit mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung?

Mir ist die Regine Sixt Kinderhilfe immer ein Begriff gewesen. Ich habe von Anfang an verfolgt, wie Frau Sixt mit der ihr gegebenen unerschöpflichen Energie und ihrem starken Willen, etwas Außergewöhnliches im sozial-humanitären Bereich schaffen wollte. Sie hat *Tränchen Trocknen* aus eigenem Antrieb zur heutigen Bedeutung ihrer Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung entwickelt und verwirklicht. Für mich stand von vorneherein fest, dass ich mich bei der Regine Sixt Kinderhilfe-Stiftung mit dem Projekt Bungamati Family Home bewerben würde, da es dem Ansatz entspricht, den Frau Sixt und der Vorstand der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung verfolgen. Und ich bin sehr dankbar, dass der Vorstand diesem Projekt nach Prüfung seine Zustimmung gab.

Was zeichnet Regine Sixt aus?

Dass sie sich schnell ein Bild macht, prüft und schnell entscheidet. Ihre einzige Idee ist, zu helfen. Mich fasziniert wie enthusiastisch und kreativ sie ist und mit wie wenig Schlaf sie auskommt. Und wie sie aus den Anfängen der Kinderhilfe *Tränchen Trocknen* inzwischen eine große, weltweit aktive Hilfsorganisation gemacht hat, zeigt ihren großartigen Unternehmergeist. Regine Sixt lässt nie locker, wenn es ums Helfen geht. Sie ist die Verkörperung von Social Responsibility. Von ihrer Energie und ihrem Unternehmertum lernen wir alle.

Was sind die Ziele des Projekts Bungamati Family Home?

Das Ziel ist, traumatisierten Waisenkinder, die ihre Eltern und ihre Geborgenheit durch diese verheerende Erdbebenkatastrophe verloren haben, ein neues Zuhause im Kreise von Angehörigen oder Freunden zu geben, in dem sie nach den traumatischen Erlebnissen einigermaßen geborgen aufwachsen können.

Was ist wichtiger für den Erfolg eines Hilfsprojekts: Geld oder Empathie?

Natürlich sind finanzielle Mittel immer die Voraussetzung dafür, dass ein Hilfsprojekt erfolgreich durchgeführt werden kann. Aber am Ende ist es die Empathie, die darüber

entscheidet, ob ein Kinderhilfsprojekt gelingt und den betroffenen Kindern eine wirkliche Hilfe ist.

Wie stellt sich die Situation für die Menschen im Himalaya knapp ein Jahr nach der Serie von Erdbeben dar?

Die Situation ist nach wie vor sehr schwierig. Nach den Erdbeben begann die zweimonatige Monsunregenzeit. Die Zugangswege vor allem zu den Bergregionen waren weitgehend verwüstet, die Ernte vernichtet, eine Versorgung aus logistischen Gründen nur schwer möglich. Dann schloss Indien aus einem diplomatischen Disput heraus Ende September seine Grenzen nach Nepal, so dass das lebensnotwendige Kerosin zum Heizen und Kochen, Grundnahrungsmittel und Waren nicht mehr importiert werden konnten. Dieses Embargo wurde erst Anfang Februar 2016 aufgehoben. Erst jetzt können die Menschen wieder aufatmen.

Warum ist es so schwer, nachhaltig Hilfe vor Ort zu organisieren, gerade wenn das dramatische Ereignis weltweit wieder aus dem Blick gerät?

Dies liegt weitgehend an der topografischen Lage Nepals mit einem mangelhaften Transportsystem und fehlenden Straßen. Es lag auch an den schlechten Kommunikationsverbindungen, die ohnehin kaum über 1.500 Meter reichen und nur notdürftig nach dem Erdbeben repariert werden konnten. Dazu kam das Kerosin-Embargo, das das Transportwesen bis Anfang Februar 2016 lahmgelegt hat.

Sind Menschen zu schnell zu vergesslich?

Ja, denn das Fernsehen und die Printmedien berichteten eine Woche lang und mobilisieren Mitgefühl und Hilfsbereitschaft. Danach ziehen die Medien weiter zum nächsten Krisenherd und Nepal war über Nacht wieder aus dem Gedächtnis der meisten Menschen verschwunden.

Der erste Bauabschnitt vom Bungamati Family House ist zu



Shikara-Style-Tempel, Bungamati, vor dem Erdbeben. | Shikara style temple at Bungamati before the earthquake.



Ende. Was sind die nächsten Meilensteine bis zur Eröffnung?
Der Bauherr, die Cooperative Society of Bungamati (CSB) und ihre Schule, die Tri Ratna Cooperative School, sind in ihren Aktivitäten wieselflink und finden immer einen Weg, wenn andere längst kapitulieren. Der erste Bauabschnitt ist fertig gestellt und am ersten Stockwerk wird bereits fleißig gearbeitet. Wegen der Witterung musste allerdings immer wieder unterbrochen werden. Auch muss immer wieder neues Baumaterial mühsam beschafft werden. Die CSB hofft, bis in den Frühsommer so weit zu sein, dass sie abschätzen kann, wann in diesem Jahr das Bungamati Family Home eröffnet werden kann.

Sie sind Deutsche und repräsentieren Nepal. Was ist für Sie Heimat?

Nepal ist für mich längst eine zweite Heimat geworden. Ich stehe dem Land und seinen Menschen sehr nahe, bleibe aber in der Tiefe meines Herzens und aus Überzeugung eine Deutsche.

Sie sind als Vorstand in vielen Organisationen tätig, u.a. auch in dem Verein für Entwicklungshilfe Baden-Württemberg. Wie entscheiden Sie, wie viel Energie Sie in welches Projekt stecken?

Über den Verein Entwicklungshilfe Baden-Württemberg, dessen Vorsitz ich seit 1996 einnehme und den ich über die Jahre zu einem Nepal-Hilfsverein umgewandelt habe, fördere ich alle meine Hilfsprojekte in Zusammenarbeit mit nepalesischen Hilfsorganisationen vor Ort. Meine Arbeit in den anderen Gremien hilft mir, den Blick für andere Probleme zu schärfen, ständig den Horizont zu erweitern. Denn: Wer rastet, der rostet.

Wann empfinden Sie Glück?

Wenn etwas gelingt, was zunächst unmöglich erschienen ist, und wenn man anderen Menschen, denen es nicht so gut geht wie mir, etwas Freude bereiten kann und erlebt, welche Emotionen dies bei anderen Menschen auslösen kann.

CharityNews: What is your role as the Honorary Consul General of Nepal in Germany?

If Nepal had a significant economic power, I would expect business contacts and access to relevant industry forums and platforms. However, after the devastating earthquake in late April 2015, its options are limited. I try to support what is currently the most important economic factor and the country's main source of income: tourism. However, my main focus as Honorary Consul General is my own association, the Verein Entwicklungshilfe Baden-Württemberg (VEBW, the Baden Württemberg Developmental Aid Society), which helps girls and young women in poor regions. Through these projects, young girls from poor families receive a proper education. Only through education and training we can prevent them from falling prey to human traffickers and becoming involved in forced labor and prostitution in neighboring countries. Our team builds emergency housing along the green border between Nepal and India. The girls are brought to the rescue homes so that they can be protected from abduction. They receive medical and psychological care and we try to determine where they come from.

What fascinates you about Nepal?

I think it is the fact that Buddhists and Hindus live in harmony in this multi-ethnic country of some 33 million people and more than 47 ethnic groups. I am also fascinated by the pristine and often untouched nature as well as the graceful people who always have smiles on their faces – despite living in poverty. I am fascinated by the hospitality and finally the impressive history of Nepal. The country, which remained closed until 1950, has retained its 2,000-year-old history and culture.

As chair of the VEBW, you support the Bungamati Family Home project near the capital Kathmandu. Why this orphanage in Bungamati?

After the devastating earthquake, together with our association, the honorary consul general of Nepal started an extensive campaign for donations, which ran over several months. I also learned that the Cooperative Society Bungamati (CSB), the village administration of Bungamati, had agreed to provide homes for 14 earthquake orphans who had been wandering around traumatized and unaccompanied. An extension to the Tri Ratna Cooperative School was designed to accommodate the orphans. The Regine Sixt Children's Aid Foundation agreed to help with the cost of the new home for earthquake orphans, the Bungamati Family Home. Thanks to the Regine Sixt Children's Aid Foundation, a concept recommended by UNICEF Nepal was realized and traumatized orphans can be brought up in a familial atmosphere instead of soulless institutions.

How did the collaboration with the Regine Sixt Children's Aid Foundation come about?

I had known about the Regine Sixt Children's Aid Foundation for some time. I watched as Regine Sixt dedicated something extraordinary to the social-humanitarian field



Honorargeneralkonsulin Ann-Katrin Bauknecht

1989 beförderte Ann-Katrin Bauknecht gemeinsam mit Schweizer Experten und einer nepalesischen Teppichmanufaktur den Bau der ersten umweltfreundlichen Teppichwaschanlage im Kathmandu. Dieses ökologische Engagement war ausschlaggebend dafür, dass die nepalesische Regierung ihr 1992 die Übernahme des Honorarkonsulats für Baden-Württemberg in Stuttgart antrug. Die Ernennung erfolgte im April 1993. Im August 2000 folgte die Beförderung zur Honorargeneralkonsulin und die Erweiterung des Konsulargebiets auf die Bundesländer Rheinland-Pfalz und Saarland.

Honorary Consul General Ann-Katrin Bauknecht

In 1989, together with Swiss experts and a Nepalese carpet factory, Ann-Katrin Bauknecht supported the construction of the first environmentally friendly carpet washer in Kathmandu. Because of her commitment to the environment, the Nepalese government appointed her Honorary Consul for Baden-Württemberg in 1993. In August 2000, she was promoted to Honorary Consul General and the consular area was expanded to Rhineland-Palatinate and Saarland.

with her inexhaustible energy and strong will. She created Drying Little Tears on her own accord. For me, it was clear from the outset that I would ask the Regine Sixt Children's Aid Foundation to support the Bungamati Family Home. I am very grateful that the board approved it.

Why are you working with Regine Sixt and Drying Little Tears?

After the devastating earthquake, the Ministry of Social and Family Affairs in Nepal urged that the orphans not be put in institutions but rather be given a new home with a familial environment. This was indeed a very ambitious challenge for the fifth poorest country in the world. Not all organizations were prepared to accept that challenge. When the CSB, the village administration in Bungamati, decided to implement this approach together with the Tri Ratna Cooperative School, I immediately proposed this project to the Regine Sixt Children's Aid Foundation.

How would you describe Regine Sixt?

She is good at visualization and is able to come to a decision quickly. Her sole idea is to help. I am fascinated by how enthusiastic and creative she is and wonder when she finds time to sleep. The way she has turned Drying Little Tears into a globally active aid organization shows her true entrepreneurial spirit. When it comes to helping, Regine Sixt never gives up. She is the embodiment of social responsibility. We can all learn a lot from her energy and entrepreneurship.

What are the goals of the Bungamati Family House project?

We aim to help the traumatized orphans who have lost their parents and their safety to this devastating earthquake to find a new home where they can grow up safely.

What is more important for the success of an aid project: money or empathy?

Of course, financial resources are necessary to success-

fully implement an aid project. But in the end, empathy is the deciding factor for the success of a children's aid project.

It has been almost a year since the earthquakes. What is the situation for the people in the Himalayas?

The situation is still very difficult. After the earthquake, the monsoon season began. Especially in the mountainous regions, the access routes were limited, crops were destroyed, and supplies were largely cut off. At the end of September, India decided to close its borders to Nepal. As a result, fuel, basic food, and goods could no longer be imported. This embargo lasted until the beginning of February 2016. Only now are the people able to get some relief.

Why is it so hard to organize sustainable help after such a dramatic event?

This is largely due to the topographical situation of Nepal.

PROPOSED BUNGAMATI FAMILY HOME (BFH) CONSTRUCTION PROJECT



Bauzeichnung des mehrstöckigen Bungamati Family House. | Construction drawing of multilevel Bungamati Family House.



„Am Ende entscheidet neben den finanziellen Mitteln für ein Hilfsprojekt die Empathie, ob ein Kinderhilfsprojekt gelingt und den betroffenen Kindern eine wirkliche Hilfe ist.“ | „In addition to financial resources, empathy is also a deciding factor in the success of a children's aid project and in its capacity to really help the children who are affected by it.“



There is a poor transport system because of the lack of roads. The poor communication links barely reach over 1,500 meters. After the earthquake, only temporary repairs were possible. Until the beginning of February 2016, the kerosene embargo crippled the transport sector.

Are people really that forgetful?

Although the media reported the event for an entire week, mobilizing compassion and helpfulness, this was quickly forgotten as soon as the next crisis hit. Almost overnight, Nepal all but disappeared from most people's minds.

The first phase of the Bungamati Family House is almost complete. What are the next milestones leading to the opening?

The Cooperative Society of Bungamati (CSB) and the Tri Ratna Cooperative School are persistent and always manage to find a way, even when others have long since given up. The first phase is now complete and work on the first floor has started. But there have been frequent interruptions due to the weather. Sometimes it has also been difficult to procure new building materials. The CSB hopes that the Bungamati Family Home can open this summer.

You are German yet you represent Nepal. What country do you call home?

Nepal has long been a second home for me. The country and its people are very close to me. But at the bottom of my heart, I remain German.

You are active in organizations, including the Verein für Entwicklungshilfe Baden-Württemberg. How do you decide how much energy to invest in a particular project?

With the help of the Verein für Entwicklungshilfe Baden-Württemberg, which I have gradually converted into a Nepal relief association since becoming chair in 1996, I promote all of my aid projects in cooperation with local Nepalese aid organizations. My work in the other organizations helps me focus my attention on other problems and constantly expand my horizons – because if you don't use it, you lose it.

What makes you happy?

When something succeeds and we can bring joy to those who are not privileged as we are – and when we can witness the emotions that are aroused in others.



„Wir wollen in diesem Jahr das Bungamati Family Home wieder eröffnen.“ |

““This year, we hope to reopen the Bungamati Family Home.”



Nepal / Nepal

SCHULE UND AUSBILDUNG ERMÖGLICHEN

Enabling school and education

Ein Werkstattbericht von zwei deutschen Studenten auf der Baustelle des neuen Family Home in Bungamati, Nepal.

A workshop report from two German students at the construction site of the new day care center in Bungamati, Nepal.

Der erste Bauabschnitt wurde von den beiden deutschen Studenten Georg Weiss und Christian Nowotka mit beaufsichtigt. Die jungen Männer hatten ein Sabbatical, zugunsten einer humanitären Einrichtung, eingelegt und waren von Anfang Oktober 2015 bis Mitte Dezember 2015 vor Ort. So war es Ihnen möglich, ganz eng mit den nepalesischen Handwerkern vor Ort zu arbeiten:

„Das neue Haus kann bis zu zehn Kinder sowie Gäste und Freiwillige der Bungamati-Gastfamilien unterbringen. Während die Keller- und Bodengeschosse genug Platz für die Lagerung von Materialien und einer kleinen Küche bieten, werden die oberen drei Etagen insgesamt acht Räume umfassen. Die erste Etage ist für die Unterbringung der Kinder bestimmt und bietet Platz für jeweils ein Zimmer für die Mädchen und einen Raum für die Jungen. Zusätzlich zu den Einrichtungen der Kinder, wird die erste Etage auch ein Zimmer für die Betreuer und sanitären Einrichtungen vorsehen. Im zweiten und dritten Stock sind fünf weitere Zimmer, die als Schlafzimmer für zusätzliche Kinder oder Gästezimmer genutzt werden können.

Von Beginn an haben wir das Projekt verfolgt und dann vor Ort als Bauarbeiter am Bau mit geholfen. Trotz der aktuell knappen Materialien und der zum Teil noch unsicheren Finanzierung, gehen die Baumaßnahmen sehr schnell voran. Neben neuen Baustoffen werden alte Materialien wie Ziegel oder Fenster- und Türrahmen einer ehemaligen Schule gesammelt und wiederverwendet. Das überwindet den Rohstoffmangel und senkt zugleich die Kosten. Derzeit arbeiten täglich zwischen fünf bis zehn Arbeiter auf der Baustelle.

Die Arbeiten an den Fundamenten vom Erd- und Kellergeschoss sind abgeschlossen und die Rahmenkonstruktion für die oberen Geschosse wird errichtet. Für den Fortschritt dieses Projekts sind weiter private Spenden bis zur Fertigstellung dringend erforderlich, um es den Kindern

mit Beeinträchtigung zu ermöglichen, in einer liebevoll gestalteten und vertrauten Umgebung aufzuwachsen und ihnen Schule und Ausbildung zu ermöglichen.“

The first phase was co-supervised by German students Georg Weiss and Christian Nowotka. These young men took a sabbatical to help a humanitarian organization. From October to December of 2015, they worked closely with the Nepalese craftsmen on site:

“The new building can accommodate up to ten children as well as guests and volunteers. The basement and ground floors offer enough space for storage and a small kitchen. The top three floors will include a total of eight rooms. The first floor is designed to accommodate children. There will be separate rooms for boys and girls. In addition to the facilities for the children, the first floor will also house a room for the managers as well as sanitation facilities. There will be five additional rooms on the second and third floor that can be used as bedrooms for additional children or guest rooms.

“We followed the project from the beginning and then personally helped with the construction. Despite the current lack of materials and a sense of uncertainty, the construction is moving forward quite quickly. In addition to new building materials, old materials such as bricks or door and window frames were collected from a former school and reused. This helped overcome the shortage of raw materials and reduce costs. Five to ten people work at the construction site every day.

“The basement and ground floor have been completed and the frame structure for the upper floors is now under construction. Private donations are urgently needed for the project in order to allow children with disabilities to grow up in a beautifully designed and familiar environment and to provide them with a sound education.”



SIXT

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) OF THE SIXT GROUP

Fester Bestandteil unserer Unternehmenskultur

Corporate Social Responsibility (CSR) ist ein fester Bestandteil der Unternehmenspolitik der Sixt-Gruppe. Die Förderung von Aktivitäten für ein nachhaltiges und sozial verantwortliches Engagement durch das Unternehmen und seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entspricht dem Selbstverständnis sowie dem Leitbild und Wertesystem von Sixt. Die Themen Energie und Umwelt sowie ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich stehen dabei im Mittelpunkt unserer Aktivitäten.

Permanent part of corporate culture

Corporate Social Responsibility (CSR) is a permanent part of the Sixt Group's corporate policy. Promoting activities involving sustainable and socially responsible aid work by the company and its staff is part of the Sixt company philosophy, its guiding principles, and its system of values. Our activities center around energy and the environment, as well as charitable and voluntary work.

Ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich: Kooperation mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, das offizielle CSR Programm

Die Sixt Gruppe unterstützt mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung als offizielles CSR Programm die Maßnahmen zur weltweiten Verbesserung der Gesundheitsbedingungen von Kindern und Jugendlichen sowie ihrer Lebensumstände. Darüber hinaus fördert die Sixt Gruppe in Kooperation mit der Stiftung Einrichtungen zur Betreuung von Kindern und Jugendlichen, die der Verbesserung von Bildung und Berufsausbildung dienen, sowie soziale Fürsorgeeinrichtungen für Kinder. In den vergangenen Jahren konnten mit Hilfe der finanziellen Zuwendungen und des ehrenamtlichen Engagements von Sixt Mitarbeiterinnen

-  Gesundheitsprojekte
Health projects
-  Fürsorgeprojekte
Welfare projects
-  Bildungsprojekte
Education projects
-  Nothilfeprojekte
Emergency Aid projects

und Mitarbeitern weltweit unter anderem Einrichtungen in Deutschland, Rumänien, Weißrussland, Israel, Palästina, Südafrika und Kenia unterstützt werden.

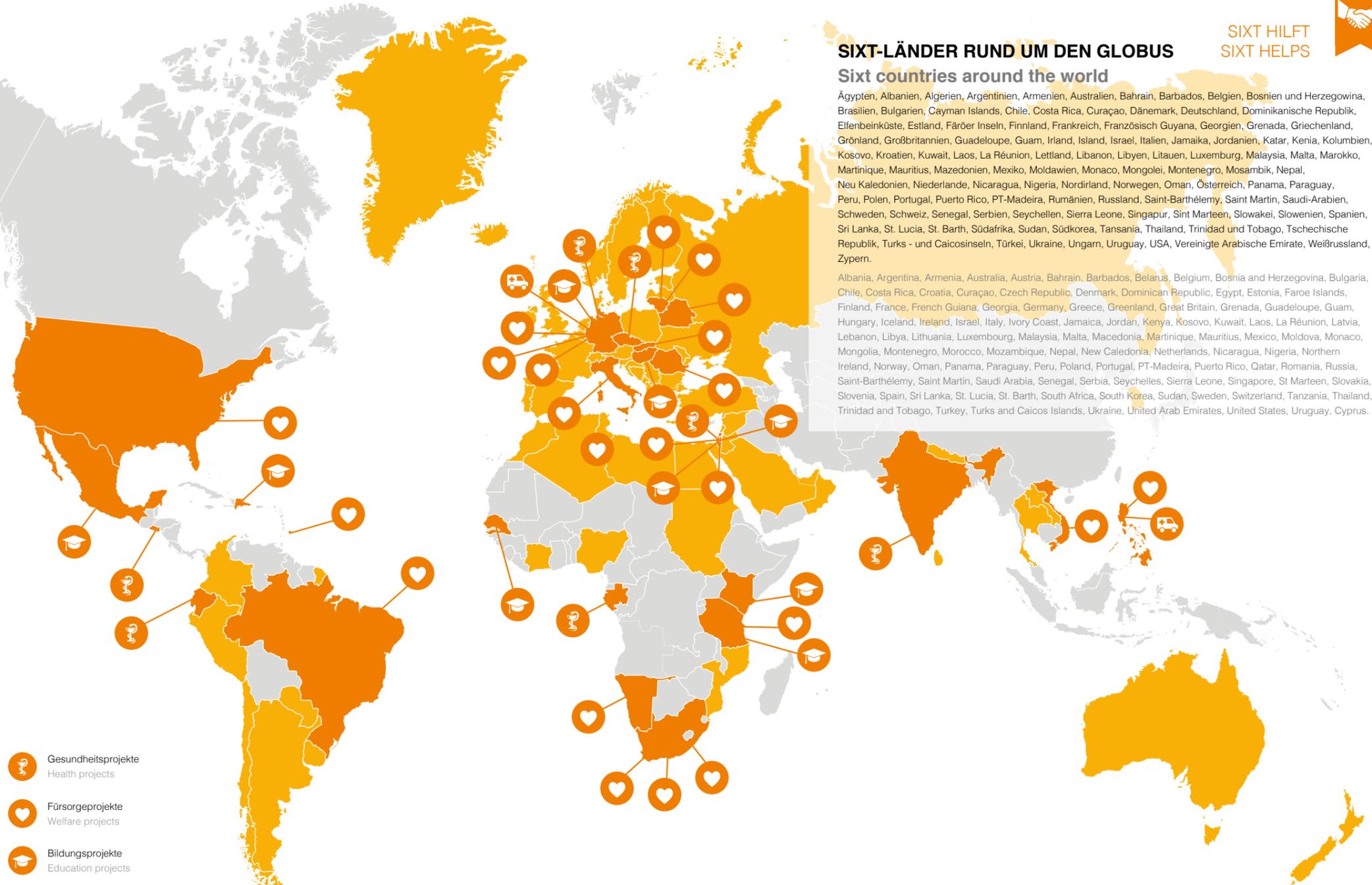
Schließlich ist uns wichtig, den Teamgeist, die Mitarbeitermotivation und die Identifikation der Mitarbeiter mit dem Unternehmen zu fördern. Dafür unterstützen wir das freiwillige Engagement unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Diese besuchen beispielsweise lokale Kinderkliniken, um schwer kranken Kindern zu Ostern und Weihnachten eine kleine Freude zu bereiten. Aber auch die Unterstützung bei Sommerfesten der Kliniken, die Organisation von Ausflugsfahrten mit den Kindern und die innige Betreuung vieler kranker Kinder auf der traditionellen „Kinderwiesn“ der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung während des Münchner Oktoberfestes gehören dazu.

SIXT-LÄNDER RUND UM DEN GLOBUS

Sixt countries around the world

Ägypten, Albanien, Algerien, Argentinien, Armenien, Australien, Bahrain, Barbados, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Brasilien, Bulgarien, Cayman Islands, Chile, Costa Rica, Curaçao, Dänemark, Deutschland, Dominikanische Republik, Eifenbeinküste, Estland, Färöer Inseln, Finnland, Frankreich, Französisch Guyana, Georgien, Grenada, Griechenland, Grönland, Großbritannien, Guadeloupe, Guam, Irland, Island, Israel, Italien, Jamaika, Jordanien, Katar, Kenia, Kolumbien, Kosovo, Kroatien, Kuwait, Laos, La Réunion, Lettland, Libanon, Libyen, Litauen, Luxemburg, Malaysia, Malta, Marokko, Martinique, Mauritius, Mazedonien, Mexiko, Moldawien, Monaco, Mongolei, Montenegro, Mosambik, Nepal, Neu Kaledonien, Niederlande, Nicaragua, Nigeria, Nordirland, Norwegen, Oman, Österreich, Panama, Paraguay, Peru, Polen, Portugal, Puerto Rico, PT-Madeira, Rumänien, Russland, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Senegal, Serbien, Seychellen, Sierra Leone, Singapur, Sint Marteen, Slowakei, Slowenien, Spanien, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, Südafrika, Sudan, Südkorea, Tansania, Thailand, Trinidad und Tobago, Tschechische Republik, Turks - und Caicosinseln, Türkei, Ukraine, Ungarn, Uruguay, USA, Vereinigte Arabische Emirate, Weißrussland, Zypern.

Albania, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bahrain, Barbados, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Chile, Costa Rica, Croatia, Curaçao, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Faroe Islands, Finland, France, French Guiana, Georgia, Germany, Greece, Greenland, Great Britain, Grenada, Guadeloupe, Guam, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Jamaica, Jordan, Kenya, Kosovo, Kuwait, Laos, La Réunion, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Luxembourg, Malaysia, Malta, Macedonia, Martinique, Mauritius, Mexico, Moldova, Monaco, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Nepal, New Caledonia, Netherlands, Nicaragua, Nigeria, Northern Ireland, Norway, Oman, Panama, Paraguay, Peru, Poland, Portugal, PT-Madeira, Puerto Rico, Qatar, Romania, Russia, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi Arabia, Senegal, Serbia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, St Marteen, Slovakia, Slovenia, Spain, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, South Africa, South Korea, Sudan, Sweden, Switzerland, Tanzania, Thailand, Trinidad and Tobago, Turkey, Turks and Caicos Islands, Ukraine, United Arab Emirates, United States, Uruguay, Cyprus.



Voluntary work and involvement in charitable activities: cooperation with the Regine Sixt Children's Aid Foundation, the official CSR program.

The Sixt Group's official CSR program, which is called the Regine Sixt Children's Aid Foundation, supports activities aimed at improving the health and general living conditions of children and young people worldwide. Furthermore, the Sixt Group in collaboration with the Foundation promotes institutions that help children and young people to improve their education and professional training and that provide social care for children. In recent years, through financial donations and voluntary work by Sixt employees, we have been able to help facilities in Germany, Romania, Belarus, Israel, Palestine, South Africa, and Kenya.

-  In diesen Ländern haben wir bereits Projekte realisiert oder betreuen laufende Projekte.
In these countries we have already implemented projects or supervise ongoing projects.
-  In diesen Ländern gibt es einen Sixt Standort. Viele unserer Mitarbeiter engagieren sich ehrenamtlich mit gemeinnützigen Aktivitäten.
In these countries there is a Sixt location. Many of our employees volunteer involved with charitable activities.

It is important for us to promote team spirit, motivation, and identification with the company among our staff. Therefore we support voluntary work by our employees. They visit places like local children's hospitals to help provide some cheer at Easter and Christmas to seriously ill children. They also assist with summer fetes at hospitals, organize excursions with children, and provide close care to many sick children at the Regine Sixt Children's Aid Foundation's traditional *Kinderwiesn* during Munich's Oktoberfest.



Deutschland

KRANKENHAUSBESUCHE ZU WEIHNACHTEN



Regine Sixt mit ihrem Weihnachtsteam und dem Ex-Fußballnationalspieler David Odonkor (re.) und dem Magier und Illusionisten Florian Zimmer bei ihren Besuchen in Münchner Kinderkliniken und dem Kinderhaus AtemReich. | Regine Sixt with her Christmas helpers, former national soccer player David Odonkor (right), and magician and illusionist Florian Zimmer during their visit to the Munich children's hospitals and the AtemReich children's home.

München Munich

Auch im Jahr 2015 hat die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung wie in den Jahrzehnten zuvor kranke Kinder in drei Münchner Kinderkliniken und dem Kinderhaus AtemReich besucht.

As it has been for decades, the Regine Sixt Children's Aid Foundation visited children in three children's hospitals in Munich as well as the AtemReich children's home in 2015.

Mitte Dezember 2015 zauberten Regine Sixt und das Team ihrer Stiftung *Tränchen Trocknen* schwerkranken Kindern auch in der Advents- und Weihnachtszeit ein Lächeln ins Gesicht. Gemeinsam mit dem ehemaligen Fußballnationalspieler David Odonkor und dem renommierten Magier und Illusionisten Florian Zimmer besuchte Regine Sixt mit ihrem Weihnachtsteam drei Münchner Kinderkliniken und das Haus Atemreich. Dabei wurden sie von einem Nikolaus und Santa Claus begleitet. Die Besucher lasen den Kindern die Weihnachtsgeschichte vor und verteilten aus einem großen Schlitten zahlreiche Geschenke, Süßigkeiten und Spielsachen.

Über diesen besonderen Besuch freuten sich die Kinder in den Onkologiestationen der Schwabinger Kinderklinik und des Dr. von Hauner'schen Kinderspitals, in der Kinderstation des Deutschen Herzzentrums München sowie die Kinder im Haus Atemreich. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung wurde großzügig unterstützt von der KIDDINX



Germany

Hospital visits for Christmas

Media GmbH sowie der Alois Dallmayr KG. Regine Sixt: „Die glücklichen Gesichter so vieler Kinder sind für uns eine einzigartige Bestätigung. Wir freuen uns sehr, dass wir den kleinen Patienten in den Krankenhäusern mit unseren Weihnachtsbesuchen einige unbeschwerte Momente bereiten können. Von Herzen danke ich der Klinikleitung, dass wir die Möglichkeit hatten, schwerstkranke Kinder glücklich zu machen.“

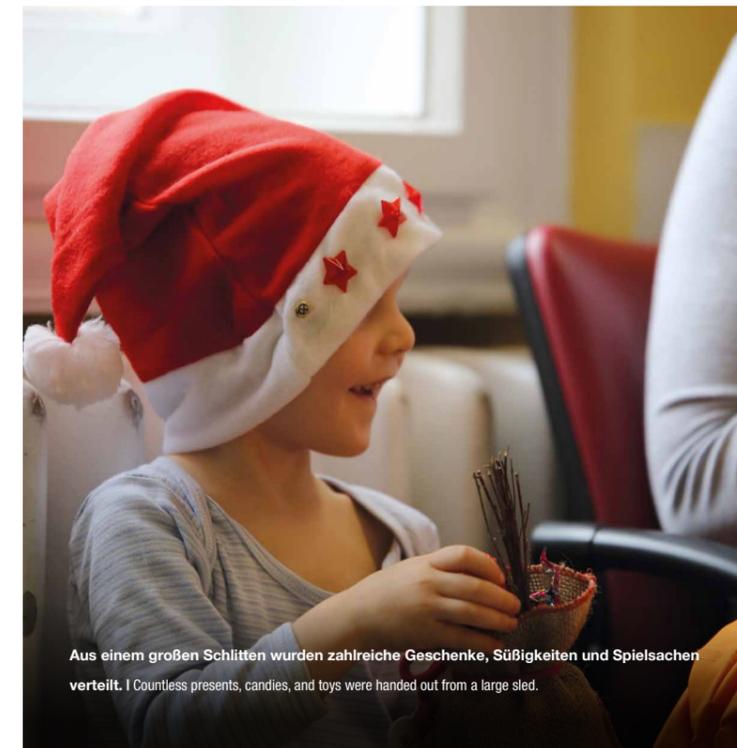
“Die glücklichen Gesichter so vieler Kinder sind eine einzigartige Bestätigung für unsere Arbeit.“

“The happy faces of so many children are a unique confirmation of our work.”

Regine Sixt

In mid December 2015, Regine Sixt and the team of her Drying Little Tears foundation brought smiles to the faces of terminally ill children. Together with former national soccer player David Odonkor and renowned magician and illusionist Florian Zimmer, Regine Sixt visited three Munich children's hospitals and the AtemReich children's home. They were accompanied by St. Nicolas and Santa Claus. The visitors read Christmas stories to the children and handed out numerous gifts, toys, and candies from a large sled.

The children in the oncology ward at the children's hospital in Schwabing, the Dr. Hauner children's hospital, the pediatric ward of the German Heart Centre, and the AtemReich children's home were all overjoyed. The Regine Sixt Children's Aid Foundation was generously supported by KIDDINX Media GmbH and Alois Dallmayr KG. In the words of Regine Sixt, “The happy faces of so many children are a unique confirmation of our work. We are happy to be able to provide these young patients with some happy moments during our Christmas visits. I would like to thank the hospital management for giving us the opportunity to do something special for these terminally ill children.”



Aus einem großen Schlitten wurden zahlreiche Geschenke, Süßigkeiten und Spielsachen verteilt. | Countless presents, candies, and toys were handed out from a large sled.



Magier und Illusionist Florian Zimmer bescherte den Kindern unbeschwerte Momente. | Magician and illusionist Florian Zimmer gave the children a few carefree moments.



SIXT HILFT
SIXT HELPS

Düsseldorf Dusseldorf

Sixt-Mitarbeiter aus Düsseldorf besuchten das Kinderhospiz Regenbogenland in Düsseldorf. Den Kindern wurden Geschenke überreicht, es wurde gebastelt und gespielt. Die Klinikbesuche waren eine schöne Abwechslung und bescherten den kranken Kindern einen Nachmittag abseits des Alltags in der Klinik.

Sixt staff from Dusseldorf Sixt staff from Dusseldorf visited the Regenbogenland children's hospice in Dusseldorf. The children were presented with gifts. They also made crafts and played games. The clinic visits were a nice variation of their daily life and allowed the young patients to escape the everyday drudgery of the hospital.



Kinderhospiz Regenbogenland, Düsseldorf: eine schöne Abwechslung vom Alltag. | Regenbogenland Children's Hospice, Dusseldorf: a change of pace from everyday life.

Cottbus Cottbus

In guter Tradition haben Frau Stange, Frau Rump und Herr Stephan, Mitarbeiter der Sixt-Filiale in Cottbus, die Kinder-Onkologie des Carl-Thiem-Klinikum Cottbus besucht, um den kleinen kranken Patienten eine Freude zu bereiten. Die Kinder, aber auch die Ärzte und Schwestern haben uns herzlich empfangen. Ganz nach dem Motto „Das Wenige, das Du tun kannst, ist viel!“ (Albert Schweitzer) haben wir die Geschenke im Namen der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung überreicht. Die Freude über die willkommene Abwechslung war groß.

In keeping with tradition, Ms. Stange, Ms. Rump, and Mr. Stephan, employees of the Sixt branch in Cottbus visited the children's oncology ward of the Carl-Thiem-Klinikum in Cottbus to bring a bit of joy to the young patients. The children, doctors, and nurses all gave us a warm welcome. Albert Schweitzer once said "I have always held firmly to the notion that each one of us can do a little to bring some portion of misery to an end." In keeping with that idea, we presented gifts on behalf of the Regine Sixt Children's Aid Foundation. The children welcomed the variety of their daily life.



Kinderklinik MHH, Hannover: Engel und Weihnachtsmann sorgen für strahlende Kinderaugen. | The MHH children's hospital in Hanover: Santa Claus and his Christmas angels put smiles on the children's faces.

Hannover Hanover

Der Weihnachtsmann (Matthias Grote) besuchte zusammen mit seinen Engeln (Yasemin Maslamani und Sylvia Lukas) die Kinderonkologie der Kinderklinik in der MHH Hannover. Kleine und große Patienten freuten sich auch in diesem Jahr wieder über prall gefüllte Weihnachtstaschen der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung. Neben Süßigkeiten, Büchern, Spielsachen und Kuscheltieren sorgten auch die aufmunternden Worte des Weihnachtsmannes für strahlende Kinderaugen. Ein schöner Tag für alle, der die Sorgen in den Hintergrund rücken ließ.

Together with his angels (Yasemin Maslamani and Sylvia Lukas), Santa Claus (Matthias Grote) visited the pediatric oncology department of the children's hospital at the Hanover Medical School (MHH). This year, young and old patients alike were once again given stuffed Christmas stockings from the Regine Sixt Children's Aid Foundation. In addition to candy, books, toys, and plush animals, the children got to listen to the inspiring words of Santa Claus. It was a beautiful day for all and worries faded into the background.

Kassel Kassel

„Viele leuchtende Kinderaugen und freudige Eltern, aber auch eine weinende Mutter und viele Kinder, die allein und teilweise schlafend auf den Zimmern lagen, erwarteten uns. Alle konnten wir mit sehr persönlichen und hilfreichen Geschenken beschenken und trotz des warmen Wetters das Gefühl für Weihnachten und Besinnung verspüren,“ schreibt das Kinderkrankenteam des Klinikum Kassel, Station F81 Neuropädiatrie und schickt im Namen der Kinder und Eltern ein dickes „Dankeschön“ an das Team der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung.

The children's hospital team in Kassel writes, "There were many shining eyes and joyful parents. One mother was even brought to tears. Many children were still sleeping in their rooms. Despite the warm weather, it still felt like Christmas and we delivered very personal and helpful gifts." The children and parents sent along a big thank you to the Regine Sixt Children's Aid Foundation team.

Hamburg Hamburg

Für die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung besuchten vier Hamburger Kollegen die Kinderkrebstation des Universitätsklinikums Hamburg Eppendorf (UKE). Nicole Stamer-Masurat (Hamburg Flughafen), Bianca George (Hamburg Flughafen), Hr. Jens Gogolin (Altona Bahnhof) und Oliver Milord (Hamburg Reeperbahn) hatten zu diesem Anlass natürlich einiges an Überraschungen dabei. Neben den vielen Geschenken brachten sie auch einiges an Bastelmaterialien mit. Über drei Stunden lang verzierten sie gemeinsam mit den Kindern Kerzen, bastelten und plauderten über die bevorstehende Weihnachtszeit. Sehnsüchtig warteten die Kinder auf die mitgebrachten Geschenke, welche wir zum Abschluss unseres Besuches überreichen konnten. Und nebenbei waren die Kinder glücklich und stolz, den Eltern selbstgebastelte Weihnachtsgeschenke zu überreichen.

On behalf of the Regine Sixt Children's Aid Foundation, four colleagues from Hamburg visited the children's cancer ward at the University Medical Center Hamburg-Eppendorf (UKE). Nicole Stamer-Masurat (Hamburg Airport), Bianca George (Hamburg Airport), Jens Gogolin (Altona station), and Oliver Milord (Hamburg Reeperbahn) had some surprises in store. In addition to the many gifts, they also brought some craft supplies. For three hours, they decorated candles with the children and chatted about the upcoming holiday season. The children eagerly awaited the presents, which were handed out at the end of our visit. They were proud to present their homemade Christmas candles to their parents.



Kinderkrebstation UKE, Hamburg: Es gab Geschenke für die Kleinen und wurde gebastelt und gemalt. | The children's oncology ward at the University Medical Center (UKE) in Hamburg: There were painted, home-made presents for the children.



Kinderkrankenhaus Klinikum Kassel, Station F81 Neuropädiatrie: „Wir haben ein schönes Gefühl für Weihnachten und Besinnung verspürt.“ | Children's hospital in Kassel, ward F81, Neuropediatrics: "We got a wonderful sense of Christmas and reflection."



Adventfeier mit den Kleinen vom Kinderzirkus „Wölkchen“, Rostock: Jede Menge Spaß mit Backen, Malen und Pantomime. | Advent celebration with the Wölkchen children's circus in Rostock: Tons of fun with baking, painting, and pantomime.

Rostock Rostock

Auf die Kinder des Zirkus „Wölkchen“ wartete am 3. Advent eine besondere Überraschung. Statt dem Training für Auftritte und Workshops, wurde ein gemeinsamer Nachmittag mit Kolleginnen des Sixt-Schadenscenter organisiert. Die Kinder des Zirkus' hatten zu ihrer Abschlussfeier jede Menge Spaß. Ob Backen, Malen oder Pantomime – Abwechslung war garantiert. Der Kreativität waren keine Grenzen gesetzt. 19 Kinder mit Ihren Eltern oder Großeltern kamen zur Jahresabschlussfeier, um einen vergnüglichen Nachmittag zu erleben. Völkerverständigung, Multi-kulturelles Miteinander und Teamgeist sind auch bei den Jüngsten groß angesagt. Nicht nur im künstlerischen und rhythmischen Turnen geht es Hand-in-Hand.

Und dann wurde der Schlitten gepackt und der Weihnachtsmann und seine Wichtel besuchten das Rostocker Kinderklinikum. Bereits bei der Ankunft wurde der Sixt-Santa Claus von aufgeregten Kindern erwartet und herzlich in Empfang genommen. Die bunt gefüllten Geschenkbeutel sorgten für große Überraschung und leuchtende Kinderaugen. Und es wurden Weihnachtsmänner, Sterne und Fensterbilder gebastelt.

A special surprise awaited the children of the Wölkchen circus on the third weekend of Christmas season. Instead of training for performances and workshops, they spent an afternoon together with the staff of the Sixt claims center. Everybody had a lot of fun at the celebration. There was something for everyone, from baking to painting to pantomime. There were no limits to the creativity. Nineteen children and their parents or grandparents came to the year-end celebration to experience a fun-filled afternoon. International understanding, multi-cultural togetherness, and team spirit all came together.

Santa Claus and his elves also paid a visit to the Rostock Children Hospital. The excited children eagerly awaited the Sixt Santa Claus and gave him a warm welcome in the foyer. The colorful stuffed gift bags were a big surprise – the children's eyes were shining with delight. The children also did arts and crafts featuring Santa Claus and snowflakes.

DRYING LITTLE TEARS



Regine Sixt Children's Aid Foundation

powered by **SIXT**

KONTAKT / CONTACT

Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach
foundation@sixt.com
www.drying-little-tears.com

SPENDEN / FOR DONATIONS

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/SWIFT-Code: DEUTDEMMXXX
Kennwort / Reference: "Drying Little Tears"

WWW.DRYING-LITTLE-TEARS.COM